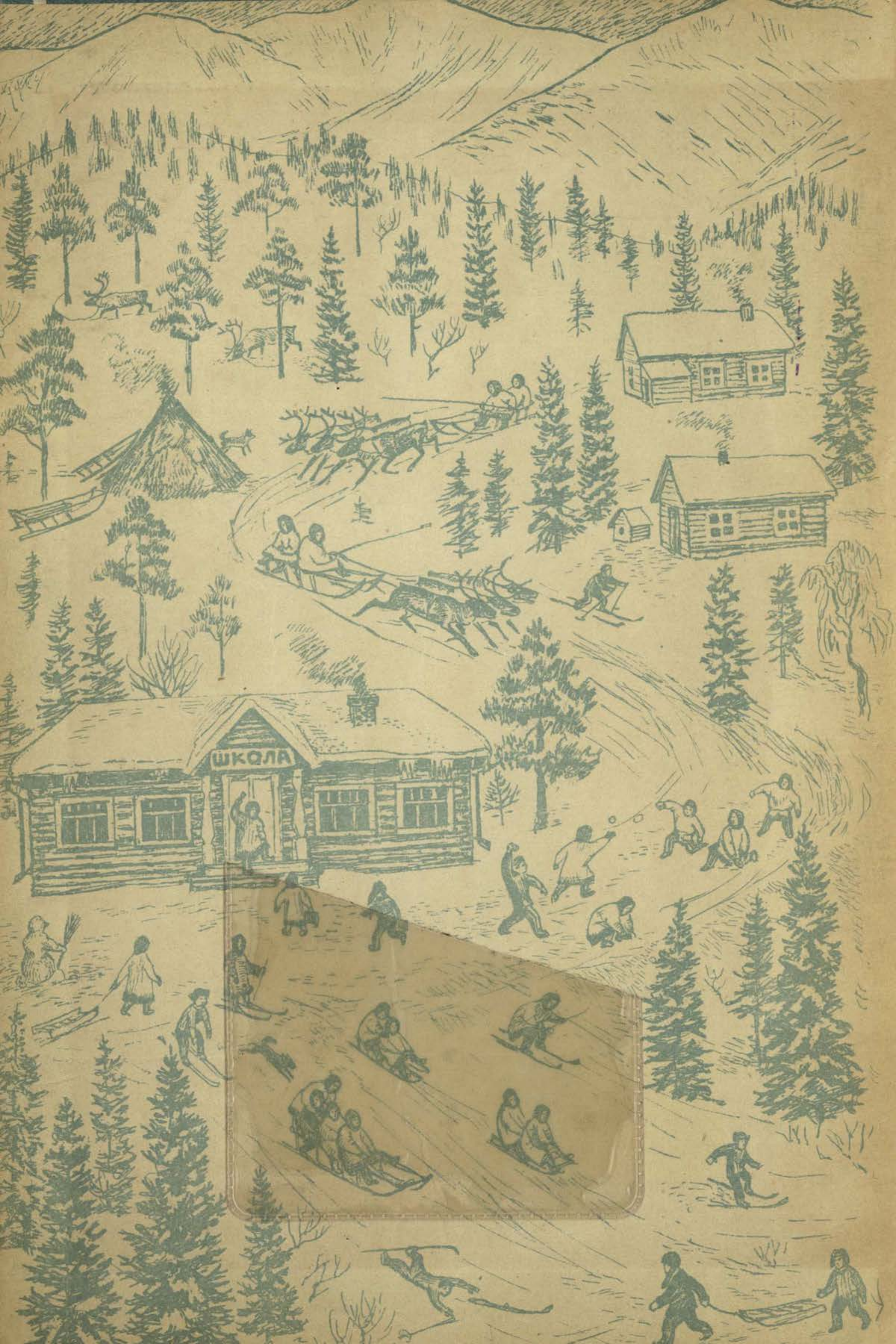
А. Г. ЭНДЮКОВСКИЙ

БУКВАРЬ

УЧПЕДГИЗ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД · 1[illegible]


ШКОЛА

Н Саам. (Л.)
4—1

А. Г. ЭНДЮКОВСКИЙ

СААМЬ БУКВАРРЬ

Гос. Публичная Б-ка в Ленинграде

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛЕНИНГРАД • 1937 • МОСКВА

А. Г. ЭНДЮКОВСКИЙ

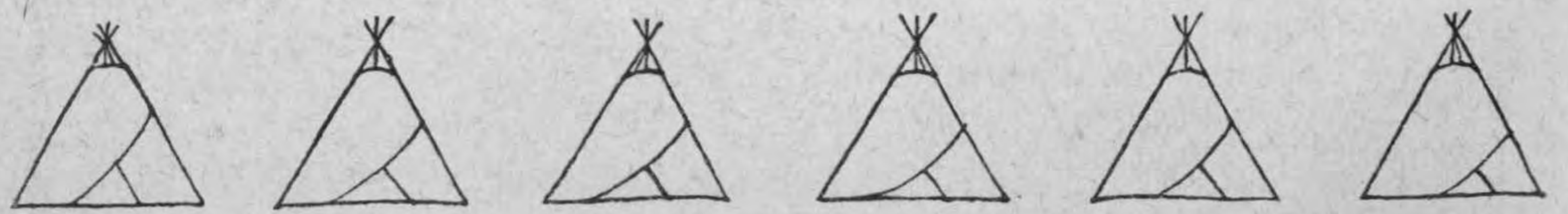
СААМСКИЙ БУКВАРЬ

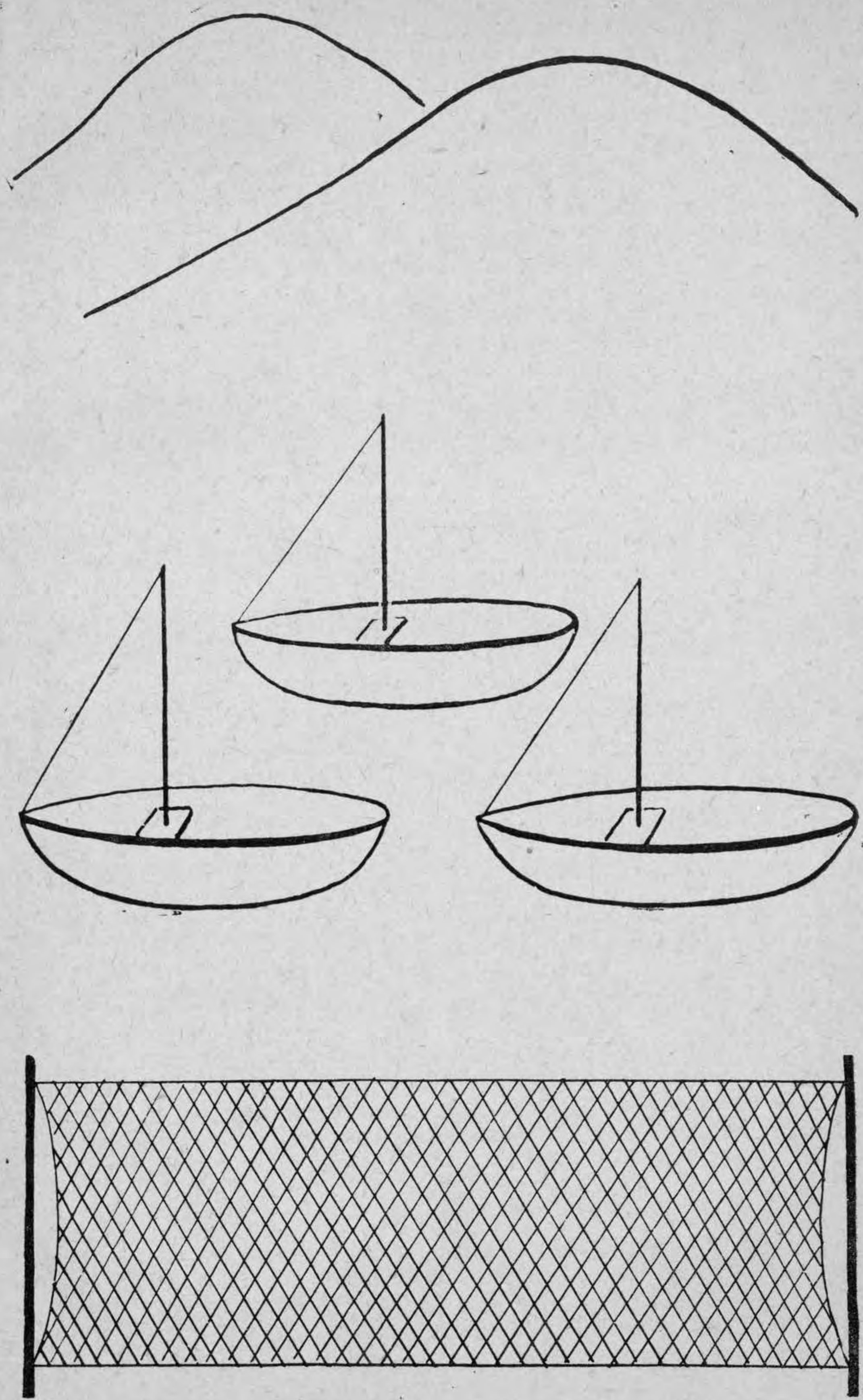
Под общей редакцией М. Г. Анвельт

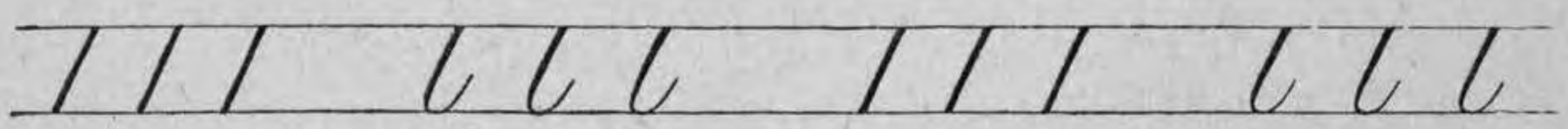
Утверждено Наркомпросом РСФСР

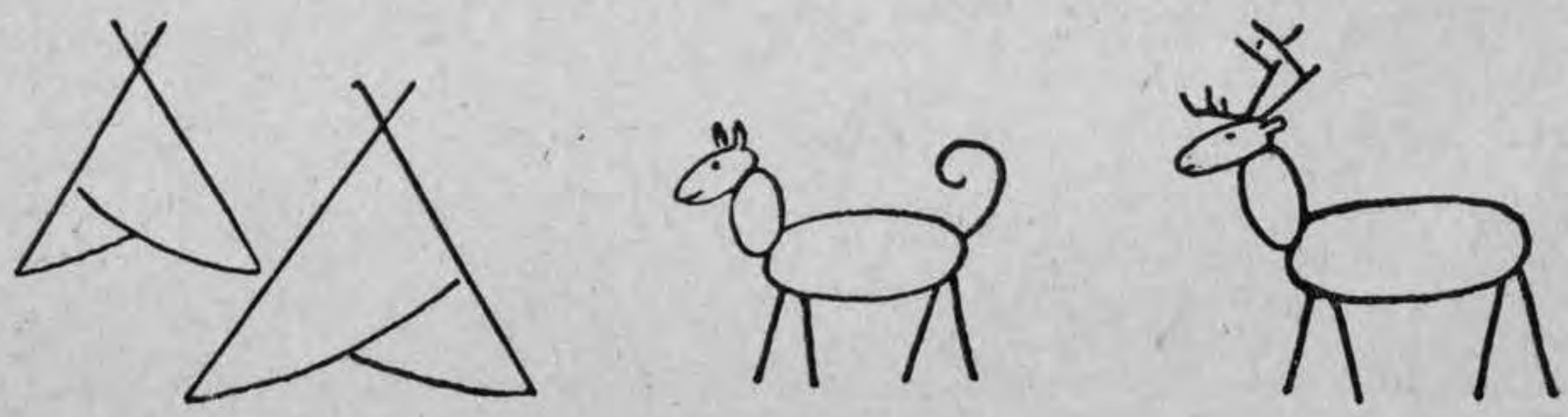
Одобрено Ленинградским Областным Отделом Народного Образования

ШКОЛА



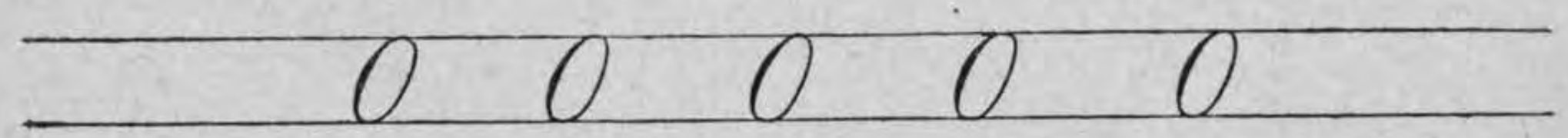


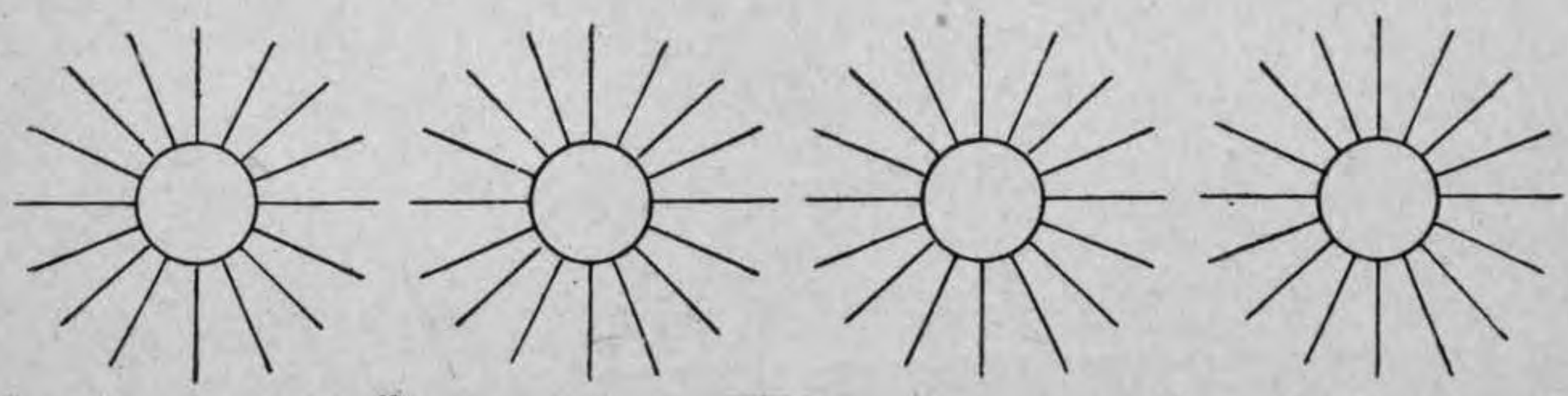




O-o-o

Oo



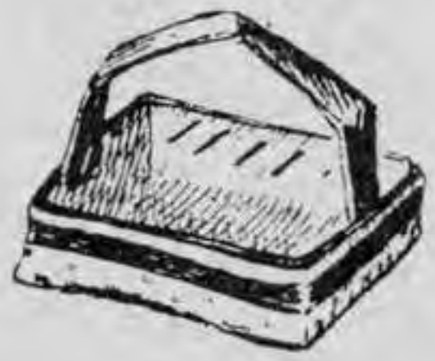


A-a

a

Aa

o o o l l l a a a

Ta  Tт

Ta Ta

т т т т т т т т т т

a-a	a-a
o-o	та

Ла-ла
ла

Лл

Лл Лл Лл Лл Лл Лл Лл

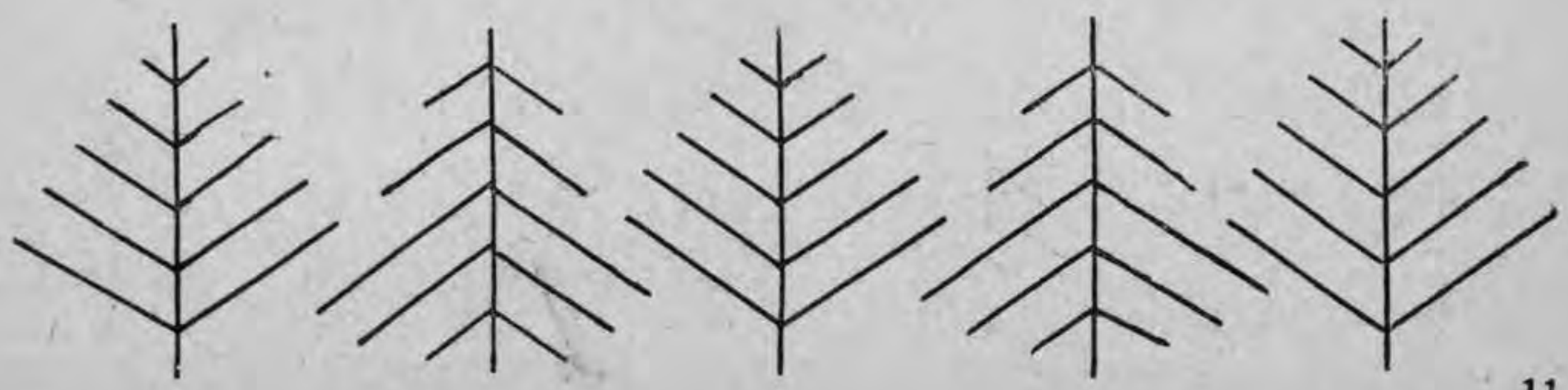
та | а-а
ла | ла-ла

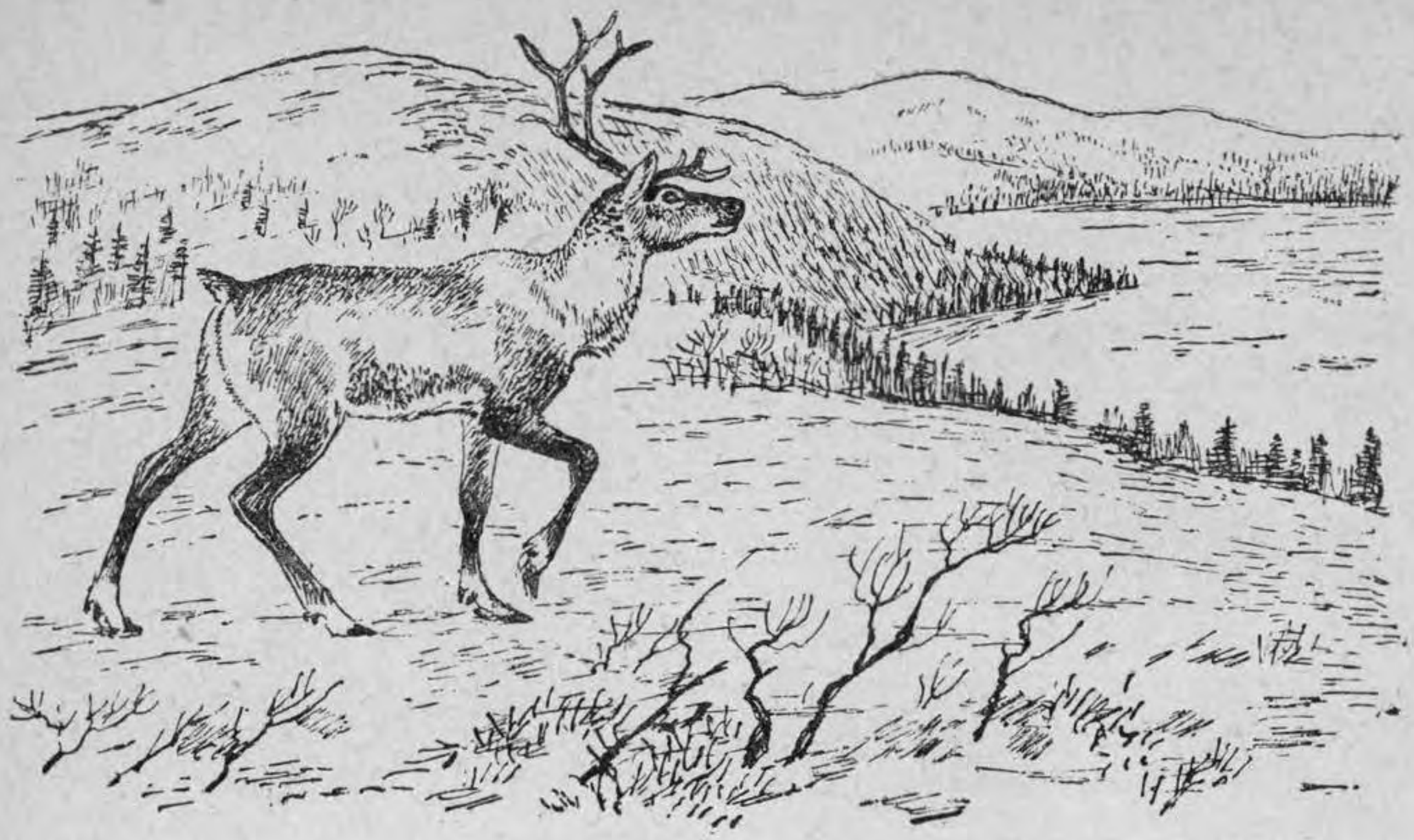
та-ла

тала

та ла тала

тал	тол	ла-ла
тол	тал	та-ла

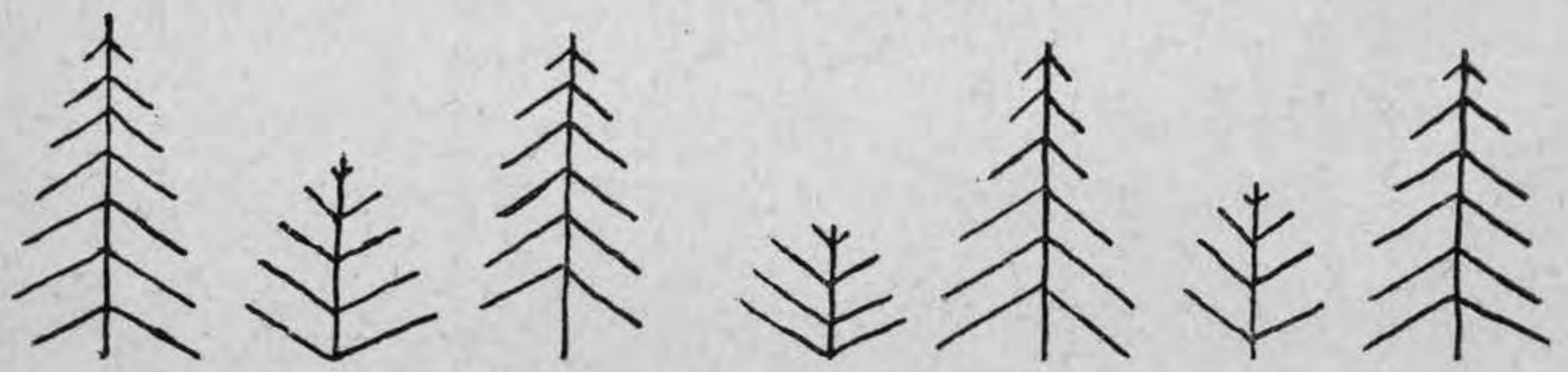




ак Кк

к к к к к к ак

ак	тал	а-ка
а-ка	кал	та-ла
О-ка	тол	О-ка



пал Пп

П п г г п п пал

пал	Па-ла	та-ла
тал	Ка-па	Па-ла
тол	Па-ла	Ка-па

Пала тат пал.
Ока тат пал.

ка-на

кана

Нн

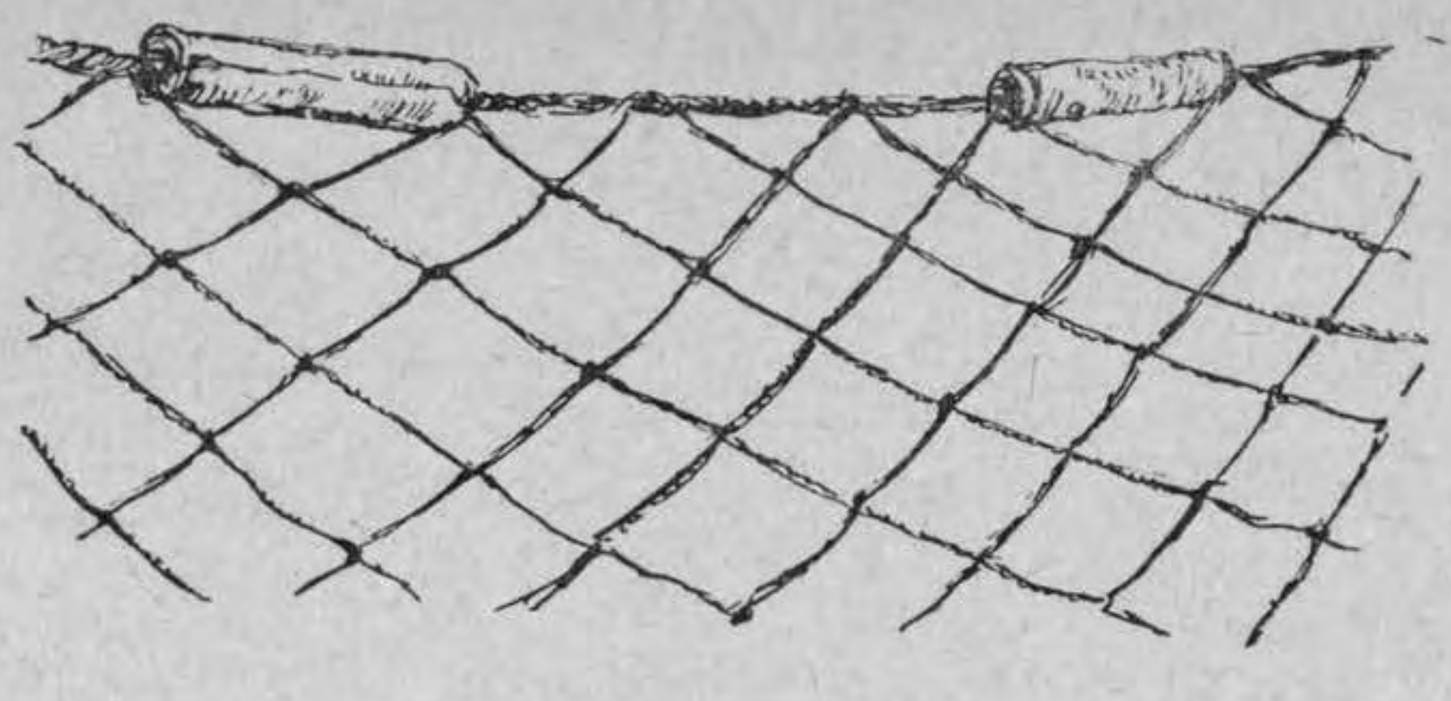
Н Н Н кана

ка-на	та-на	на-па
па-на	ка-на	та-на
та-на	на-па	па-на
на-па	па-на	ка-на

Кана ко-ко-ко.

Ан кана.

Та тон кана.



пул

Уу

Уу Уу Ул

ул	пул	кун
пул	ул	пул
кун	кун	ул

пал	кал	пул
пул	ак	кун
тол	ул	кал

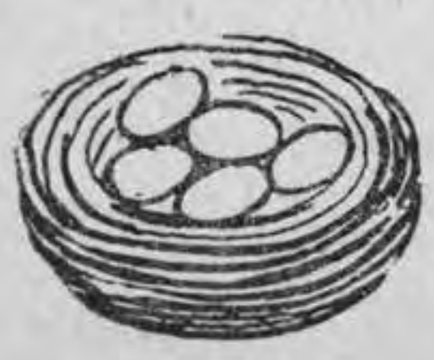
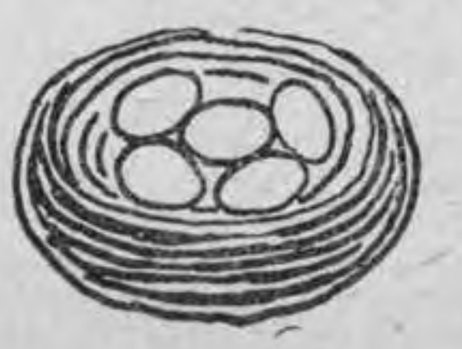
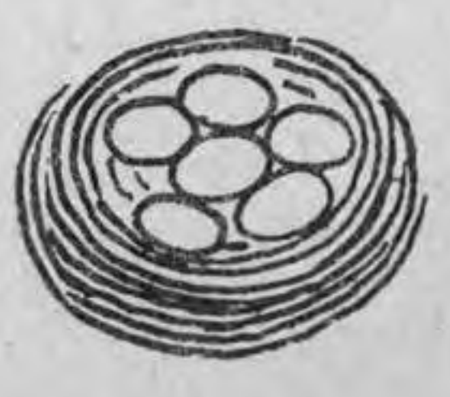
ма-на
мана

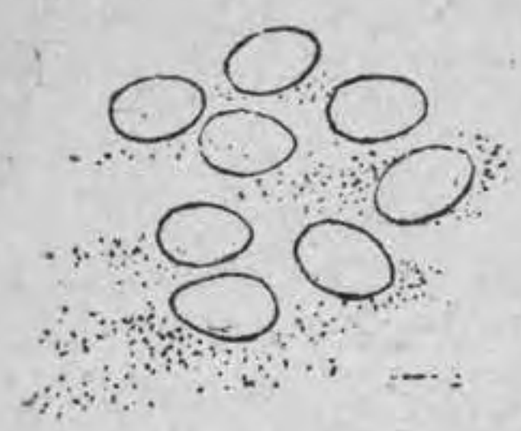
Мм

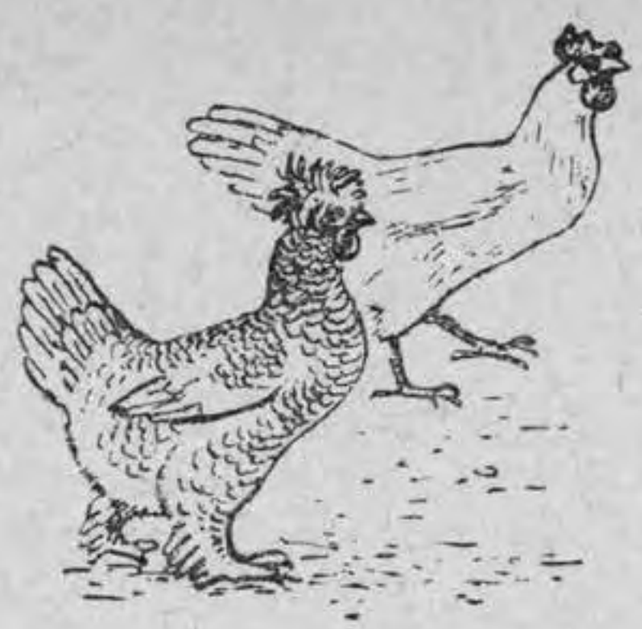
м м мана

ма-на	Та-ма	ман
на-ма	Ка-па	мон
Та-ма	Па-ла	тон
Ка-ма	Ка-ма	тол

Мана.
Тат мана.





ма— ка— та—

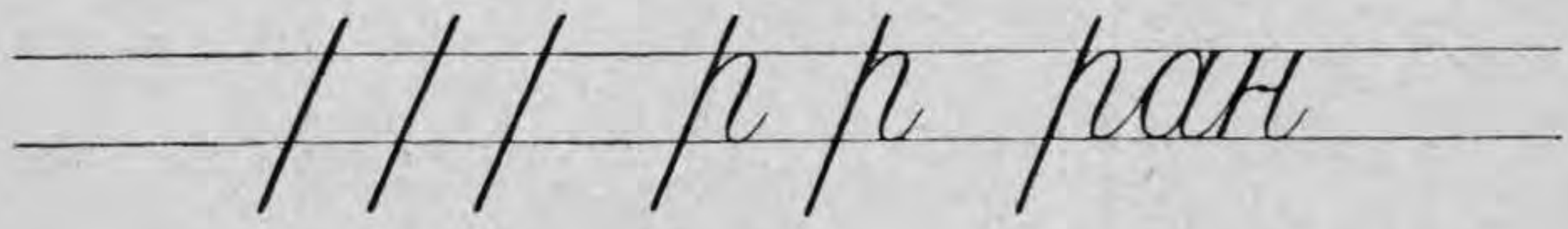
па-на	на-па	О-ка
та-на	Ка-па	а-ка
ма-на	Па-ла	ма-на
ка-на	та-ла	на-ма

—К Т—Л П—Л

кал	пал	ак
тал	кал	кал
тол	кун	ул
пул	ул	тол

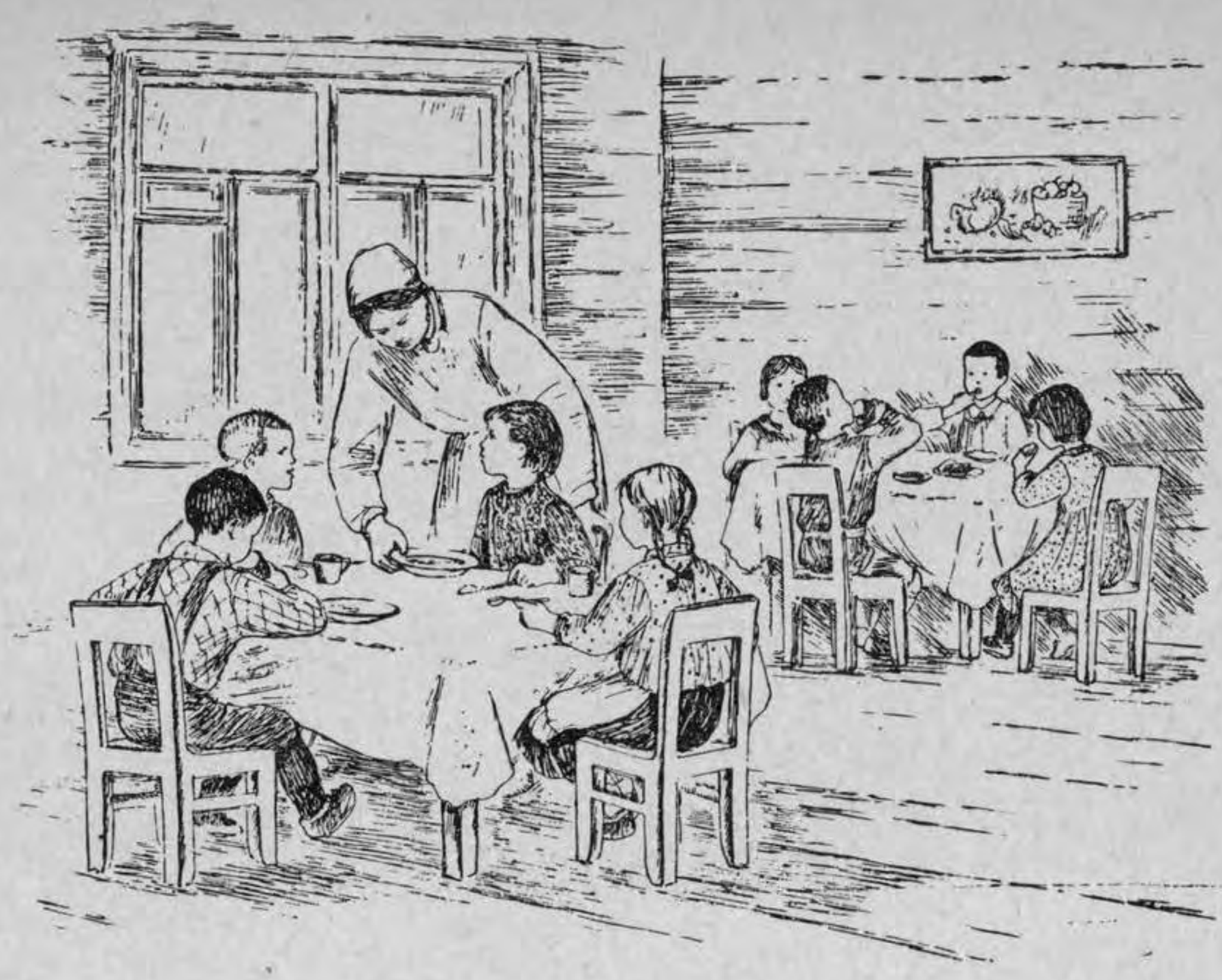
ран

Рр



ра-ма	ран	а-ра
на-ма	пор	ка-ра
ка-ра	кар	ко-ра

Ар! Ар!
Та ран.
Кор ран.



ЛИМ

Ии

И и лим

пил	ни-рат	И-ра
кил	ти-тан	Ри-ма
нир	пи-ман	Ми-на
тит	ки-лан	Ни-на
лим	ли-мат	Ка-ма

Ира!
Ми ли?
Та лим.

Ээ

Ээ

Эм пэл!
Эм пэл!
Никэн!
Тэла тал.
Э-э-э.

пэр

пэр

кэр	пэ-лэм	мэ-нэ
нэм	по-нэм	пэ-лэ
мэн	ко-рэм	ка-рэ
пэр	пи-ман	ма-на
нир	ли-ман	ка-на
ран	ка-рэм	та-ла
кил	а-рэм	па-на

ко-лас

колас

Сс

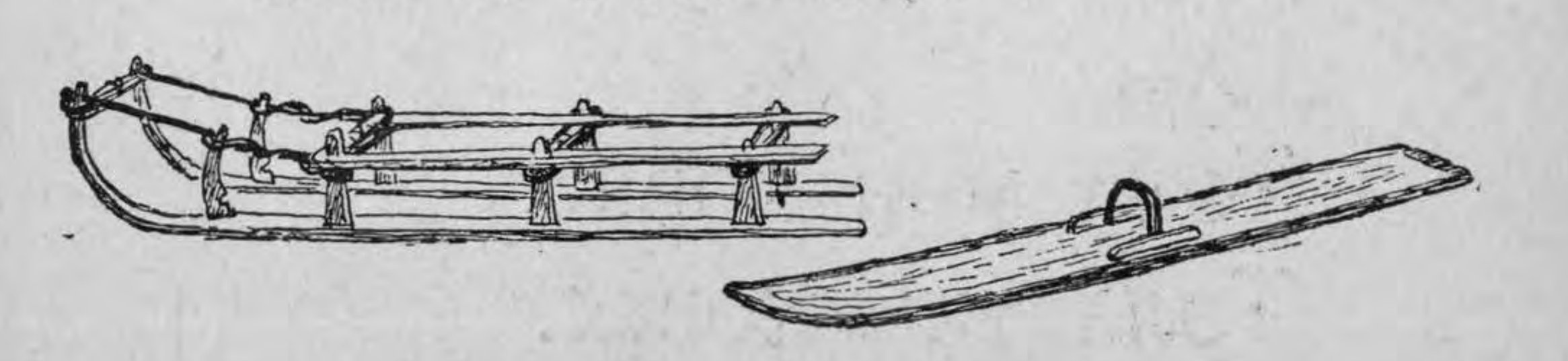
Сс

колас

ко-лас	сан	са-ра
по-лас	кус	си-ра
ко-мас	лус	са-ра
ко-тас	сун	си-ра

Мина и сон колас.

Ока и сон сан.



ко-вас

ковас

ковас

Вв

Вв

вар	вус	ко-вас
рав	сув	ту-вас
ров	вун	ву-лак
вор	пов	тэ-вак

Вир. Вара.
Сув.
Тэла мин ковас.
Тэла тин ковас.

са-ган

саган

Саган

Гг

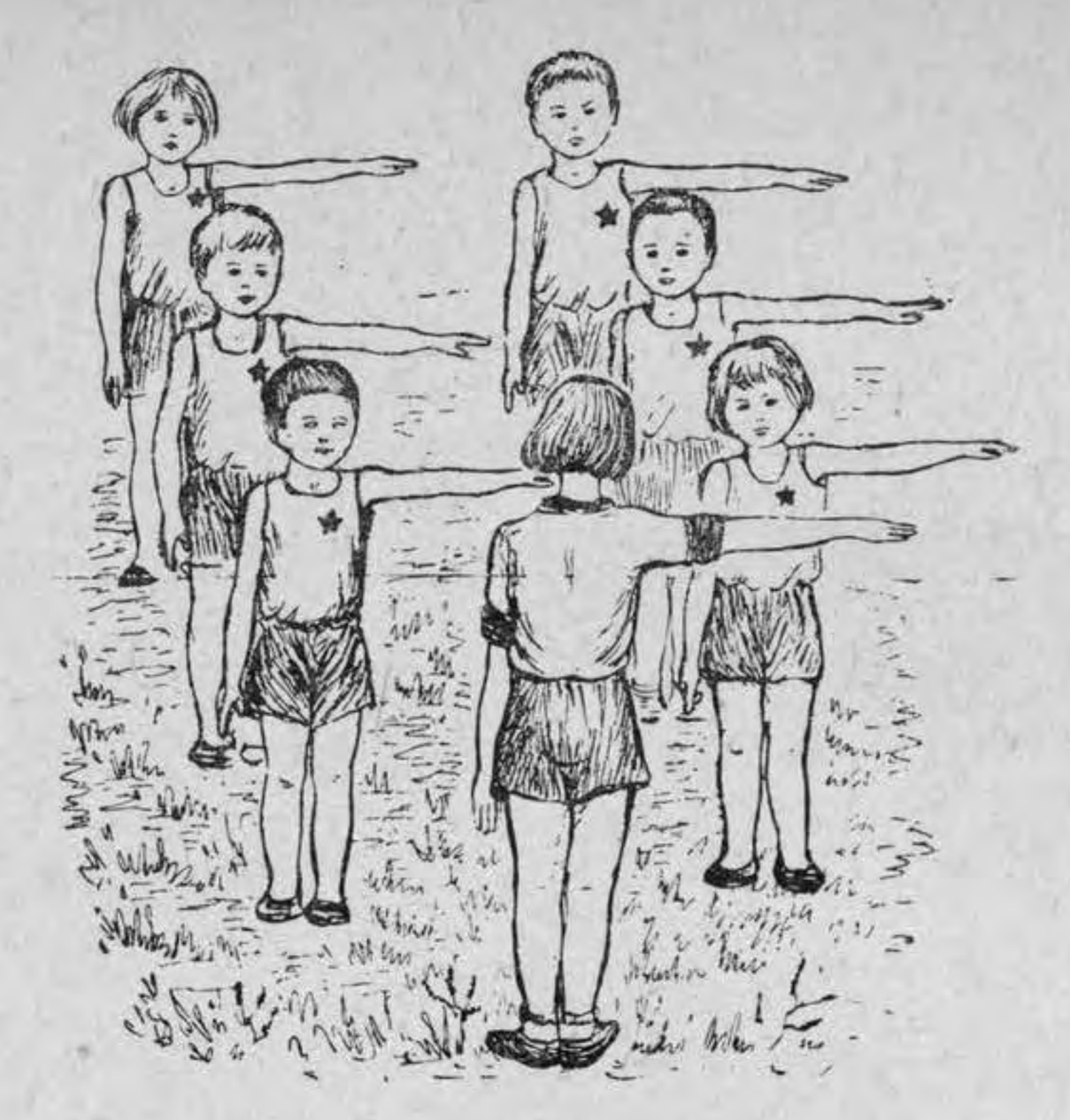
Гг

та-га	миг	уг
лог	лог	ак
саг	суг	уг
киг	уг	ул

ми-гак	та-гак	су-гак
вэ-гак	ло-гак	у-гак

Рэг и Ока.

Мур и саг.



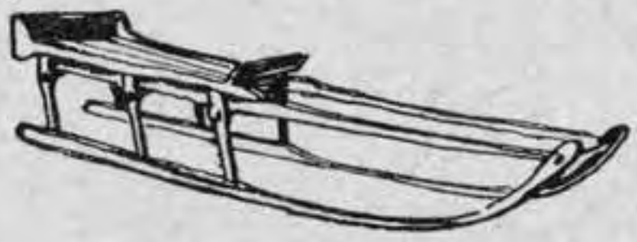
Рэг и Ока.
Ира и Рима.
Мина и Нина.
Пара и пара.

Рэг,
ар!

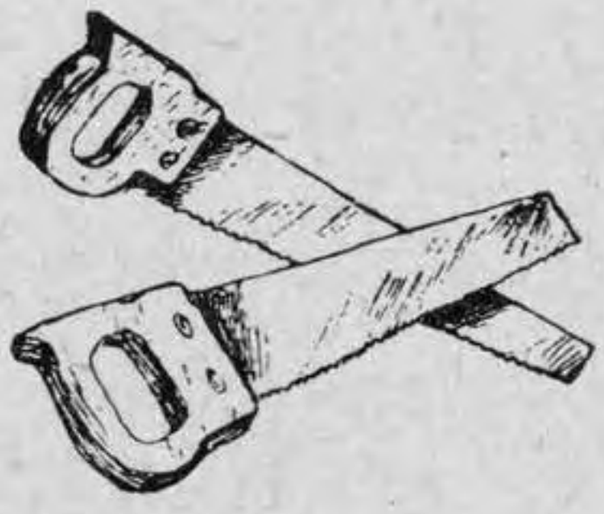
Ира,
ар!

Ира и Мина.

в—р п—р к—с



ко— с—н ко—



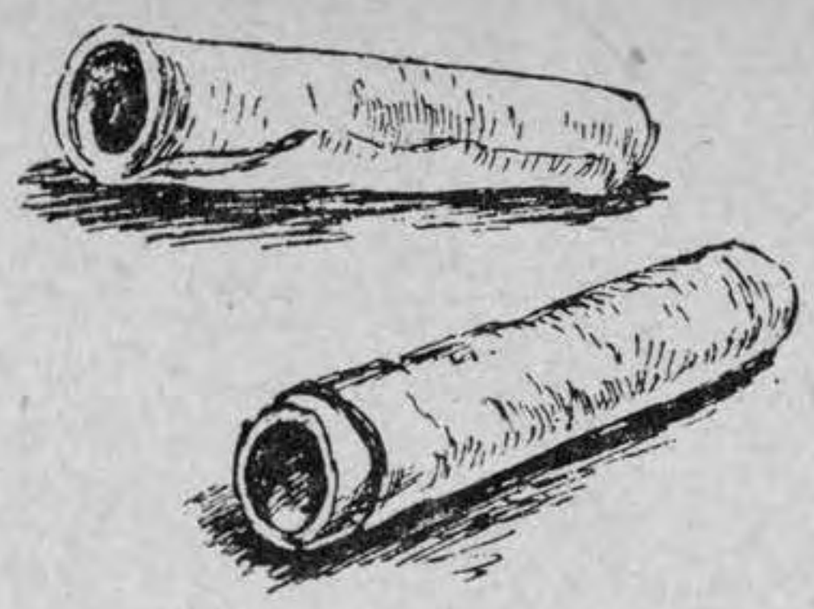
ра— с—г ту—

са— л—с на—

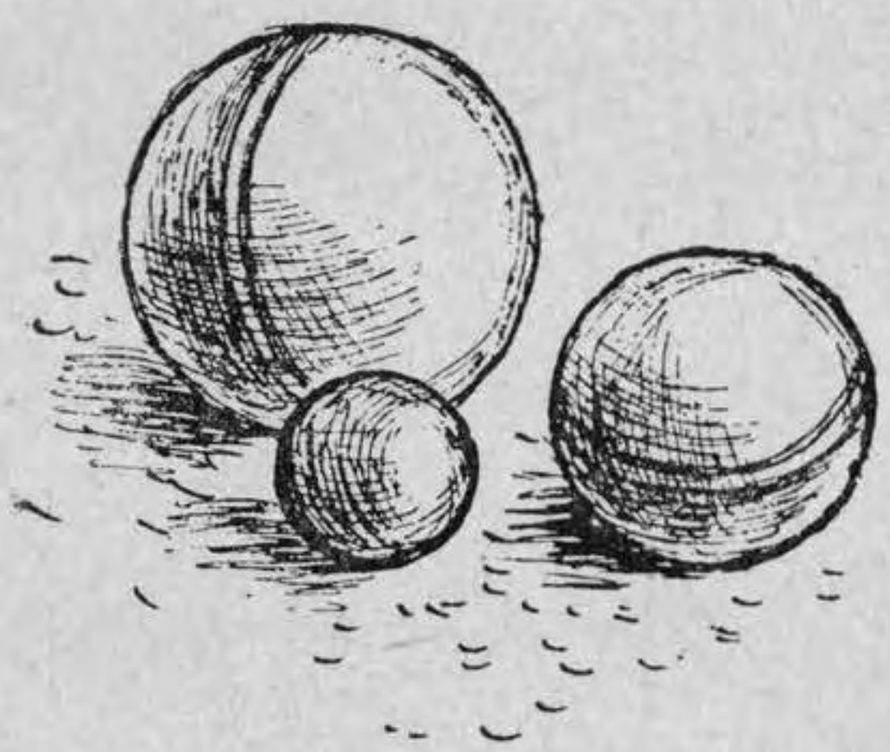
Сир! Сир!
Тэла ак.
Тэла тала.
Кана и мана.
Сан и колас.
Лус и ковас.

Сан и колас.

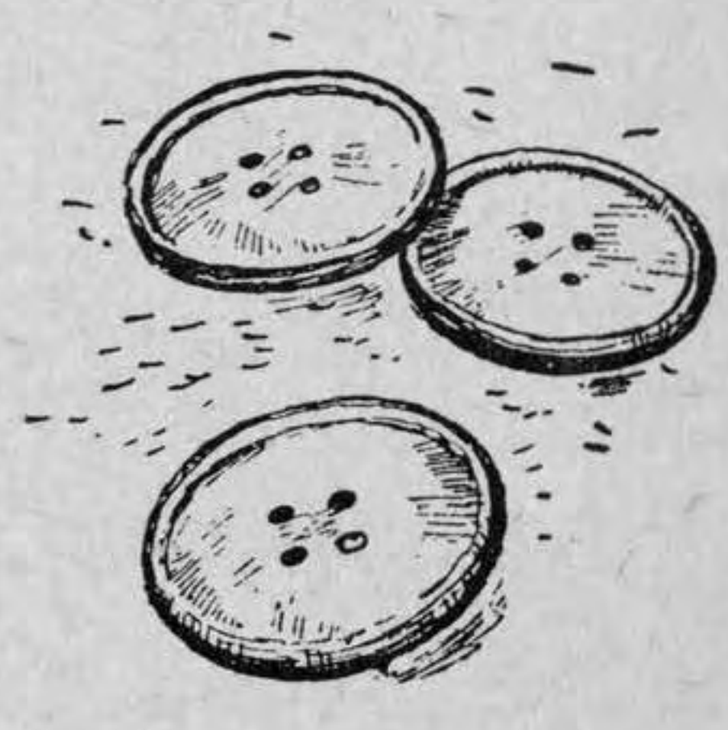
ту-вас	ву-лак	лус
ко-вас	тэ-вак	пэр
ко-лас	ло-гак	сан



Тэла пул.

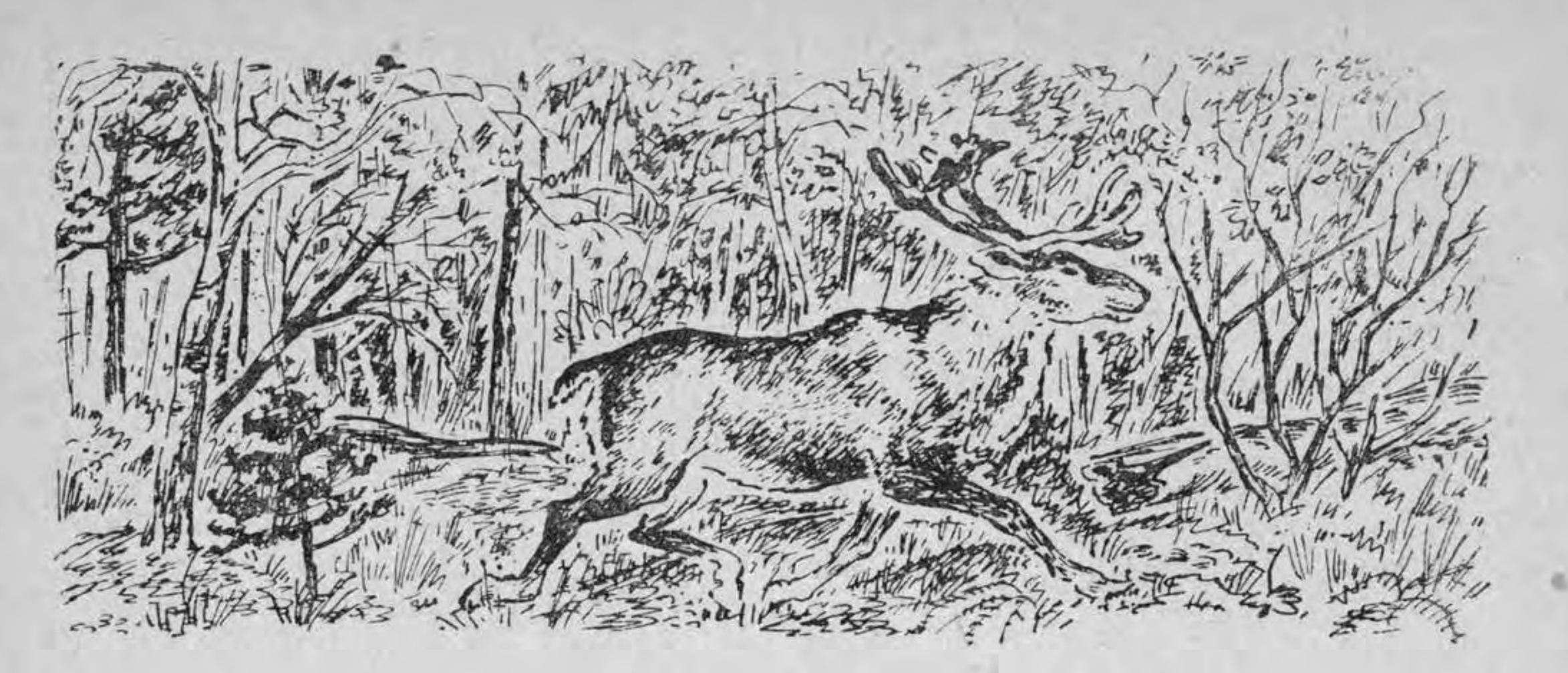


Тэла пал.

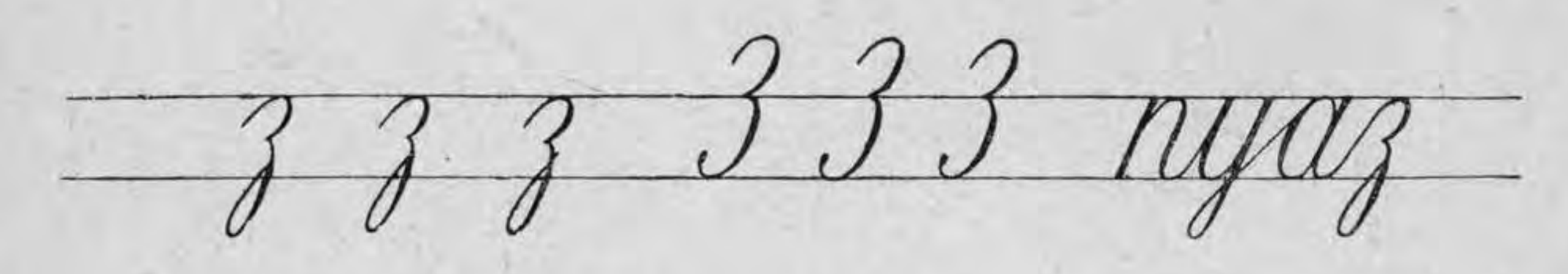


Тэла пуал.

пул	пуал
пал	пуар
пуал	куар



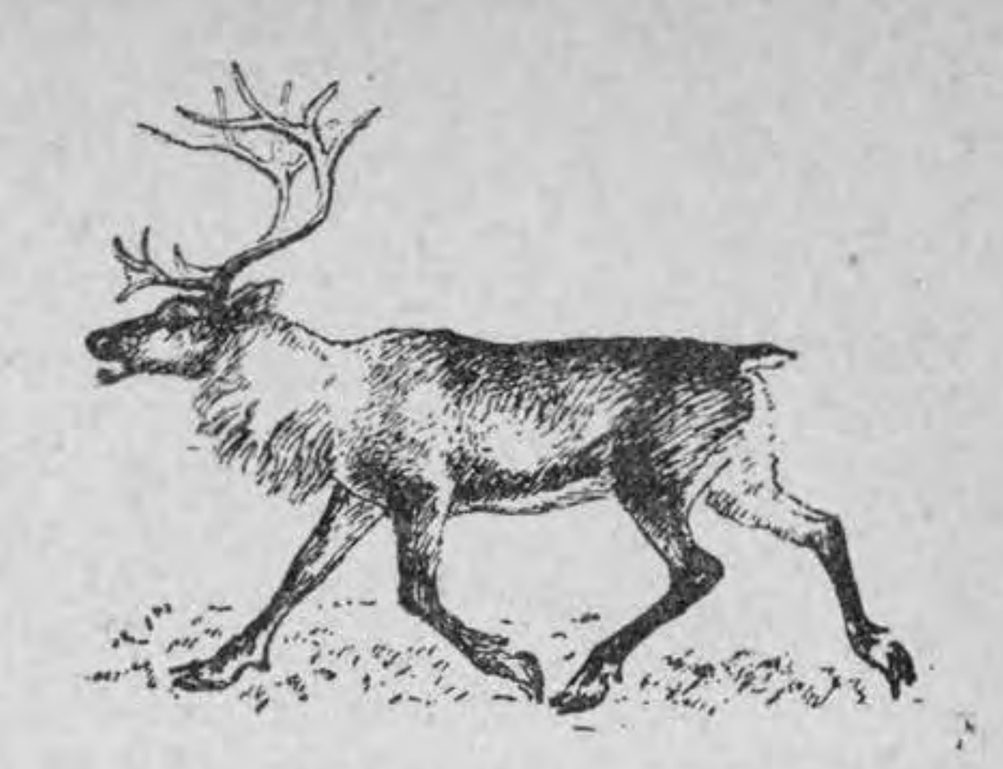
пуаз **Зз**



луз	ра-за	лу-зан
куз	о-зэ	нэ-зан
аз	ко-зэ	о-зэм
вэз	пэ-за	за-вот

ко-зэ	куз	аз
ра-за	аз	вэз
моа-зэ	пуаз	пэз
пэ-за	луз	куз

Пуаз карэ.
— Коз карак?
Моазэ!



Пуаз карэ. П П

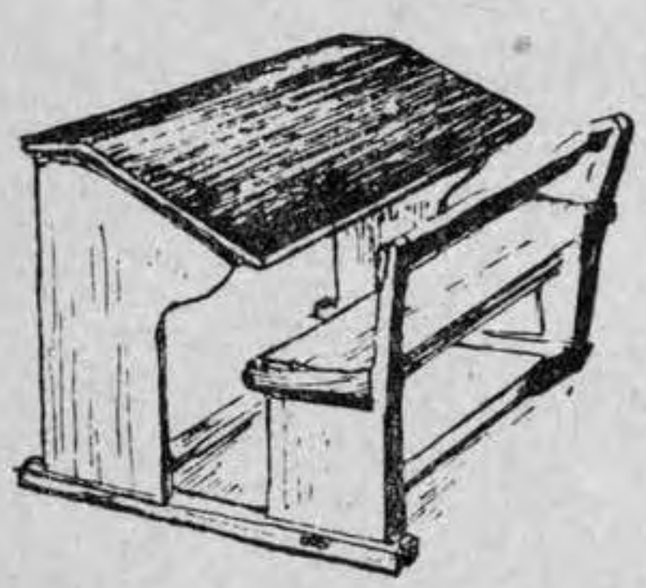
Лиза, оз,
коз мэнэ
пуаз.

Лиза оз. Л Л

Лиза озэ.
Лиза визэ.

Зи-на	ви-зэ	аз
Ли-за	о-зэ	оз

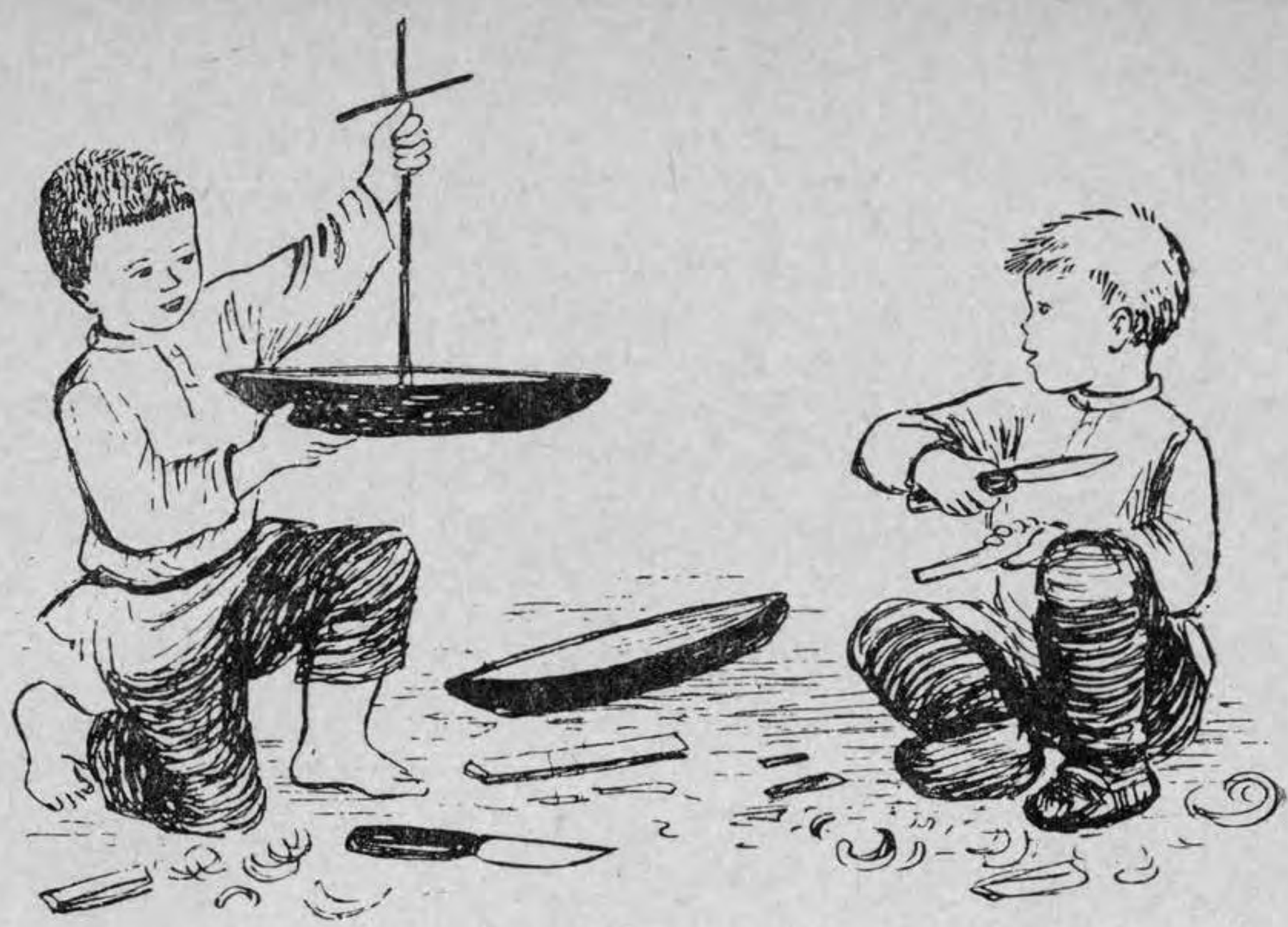
пар—



пар— лам— кэс—

пар	ав	кос
пар-та	ав-ла	кэс-та
пар-на	нав-ла	лэс-тэ
сар-ва	нив-ла	тас-та

ал-га	лам-па	вэн-са
эт-ка	мал-ка	кал-са
эв-на	лип-та	пан-га



вэн-са

вэнса

Тэла мур.

Тэла нав-ла.

Тэва вэн-са.

Тэва вэнса. Навла.

пар-на	вэн-са	ол-мэ
лип-та	тас-та	ал-га
пан-га	кэс-та	эв-на

кор-ба

корба

Корба

Бб

Бб

бук-ва	та-ба	ко-ба
бан-ка	ра-ба	кор-ба
кор-ба	ко-ба	ра-ба

су-ба	бо-ран	бук-ва
бук-ва	ба-гор	кор-ба

Кама бук-ва.

Кама мат лог-кэ.

кон-да
конда

Дд

Конда

Дд

кид	кон-да	куа-да
мад	лон-да	пуа-да
луд	лад-ва	вуа-да
нэд	нур-да	вуар-да

ра-да	ул-да	мад
ка-да	сул-да	лад-ва
ко-да	мил-дэ	луд

Конда и тал.
Тал татэв табхэ конда.

ТОХ-ТЭ

ТОХТЭ

Хх

Хх

Тохтэ

ох-кэ	са-хар	сух-кэ
тох-тэ	эв-дэх	хар-ва
лэх-кэ	па-хта	эх-тэ
кар-хэ	нуэх-та	кух-тэ

— Ти-хэн, пуэ, пуэ!
Тэла тох-тэ!
Соа-га тох-тэ.

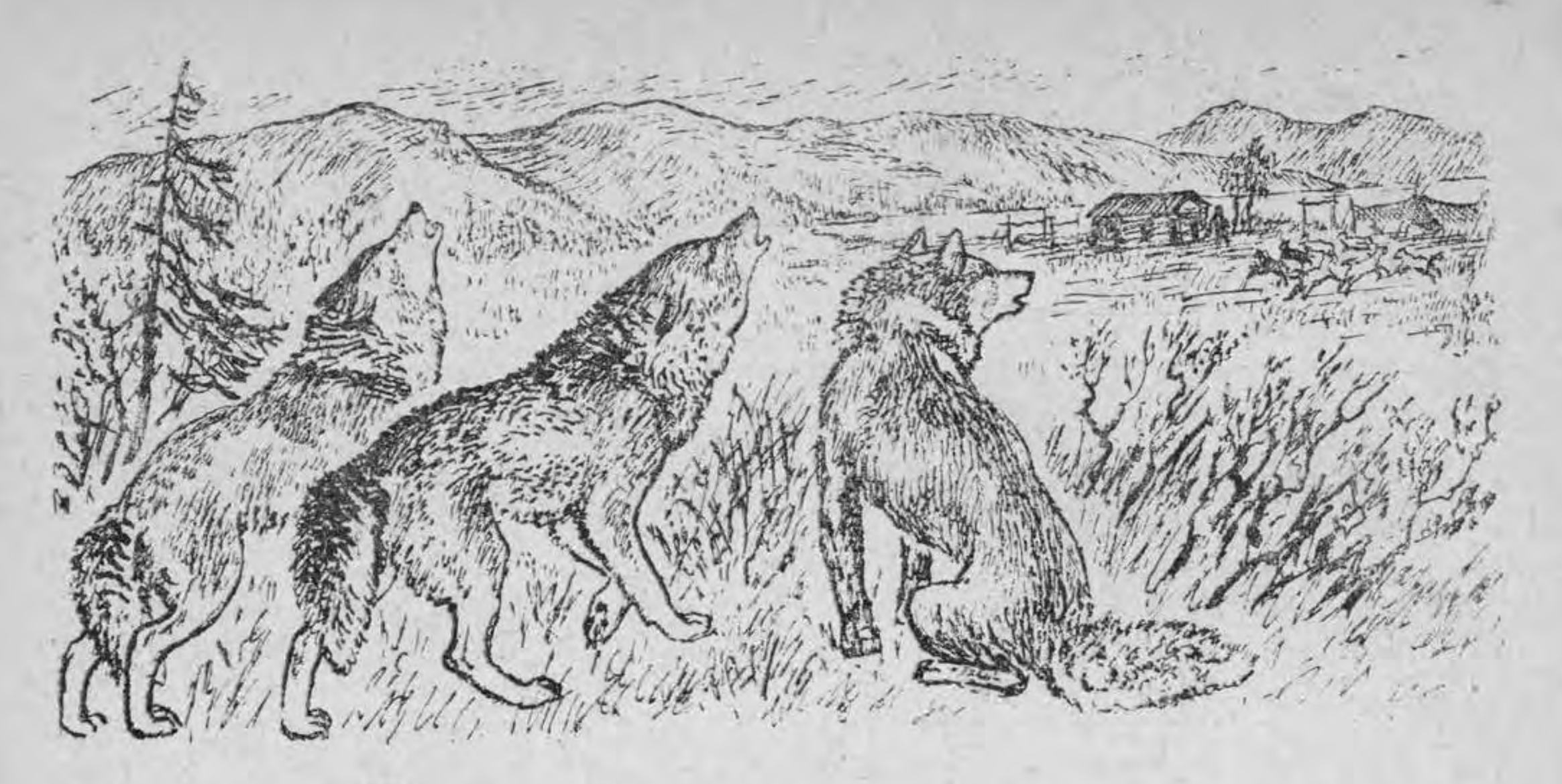
пуэ нуэхта соага

Лус мэнэ хар-ва.
Лус мэнэ нуэх-та.
Вэх-та, вэх-та!
Суг-кэ хар-ва.

п уа з	м оа зэ	в уа да
п уа л	с оа га	п уа да
п уа р	н уэ хта	к уа да
п уэ	с уэ л	в уа рда

ох-кэ	кэс-та	лон-да
тох-тэ	тас-та	кон-да

Лус мэнэ харва.



Лам-пас и пал-тас.

лам-пас	сур-мас
пал-тас	сал-вас
кар-нас	ков-лас
кон-тас	кэл-мас

кар-нас

эх-кан

эв-дэх

каб-лэх

поал-мэх

кон-тас

Палтас олвэв.
Лампас кэрнэв.

шаб

Шш

Шаб *Шш*

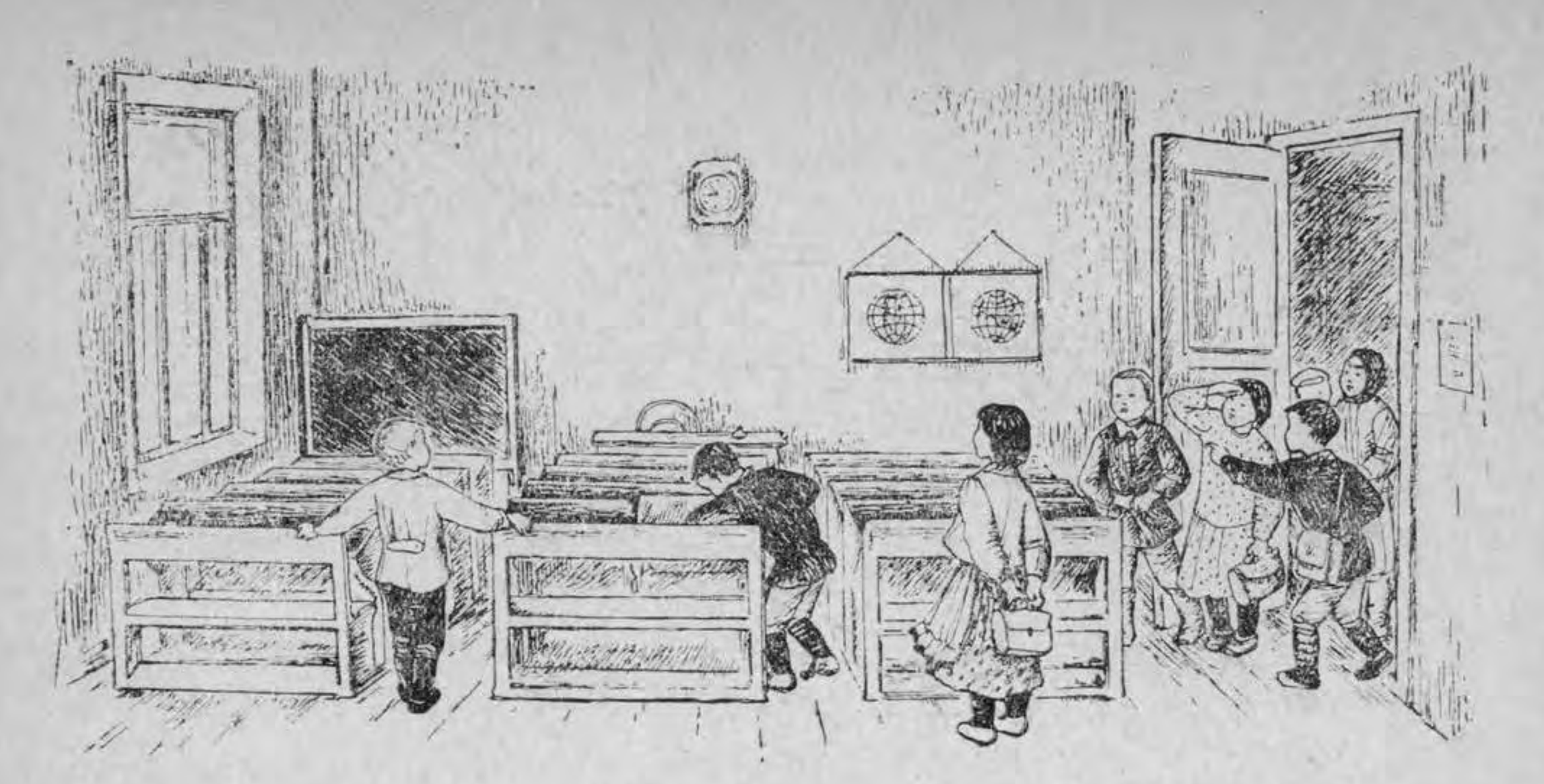
куш	ок-шэ	луэш-та
душ	ша-га	эш-та
шаб	о-вэш	паш-та
шур	хиа-ваш	шэр-да

шоб-шак	эш-так	шэн-дак
паш-так	луэш-так	муш-так

— Та шаб.

— Вал-да шаб, паш-та.

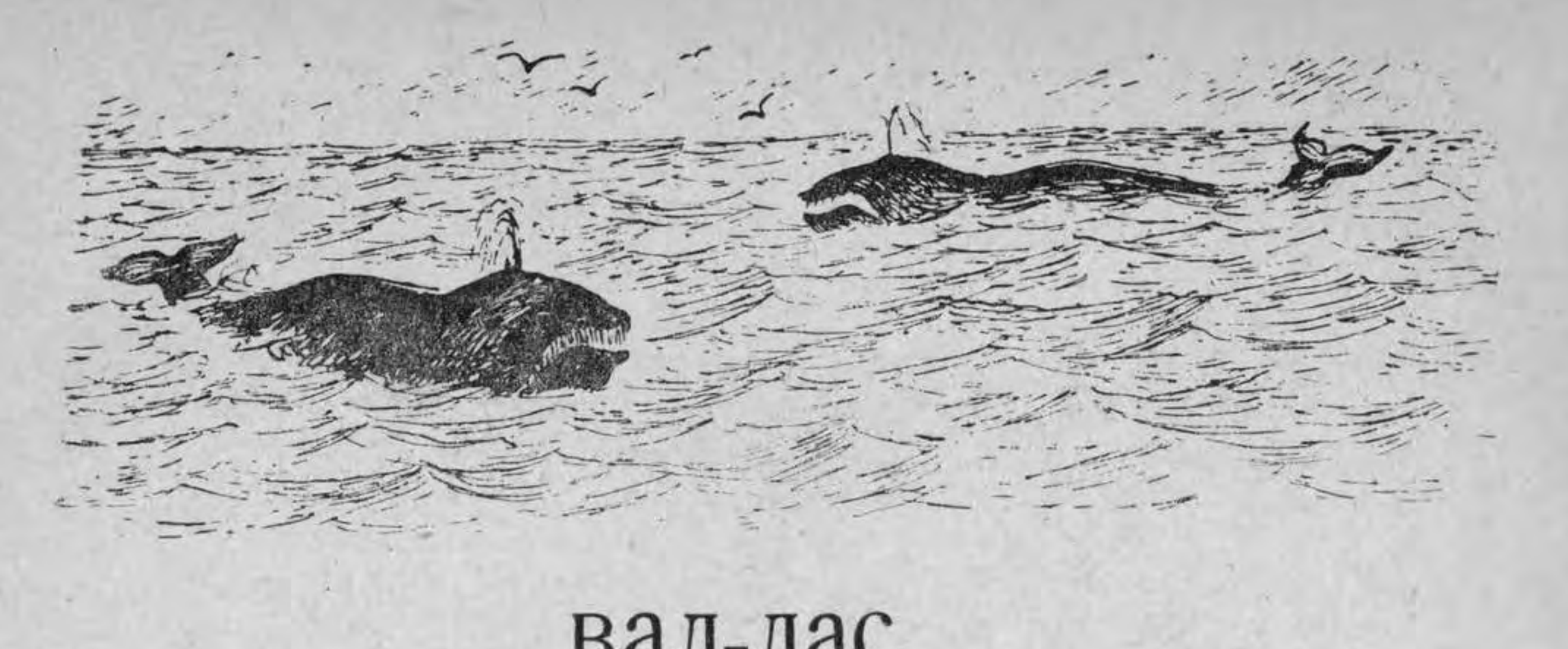
Шоб-ша, шоб-ша шаб.



Пук шиг ли.
Пук ли вил-кэ.
Мин шиг пар-та.
Шаш-ка, Нат-ла, эш-тэ!
Пук пар-на, эш-тэ!

вун-тас	кэс-кас
ван-тас	пэк-сэм
вуан-тас	сэк-сэм
кам-пал	мис-тэг
кум-пар	кук-шэн
сиах-тар	вуэс-кэн

Шашка, Натла, эштэ!

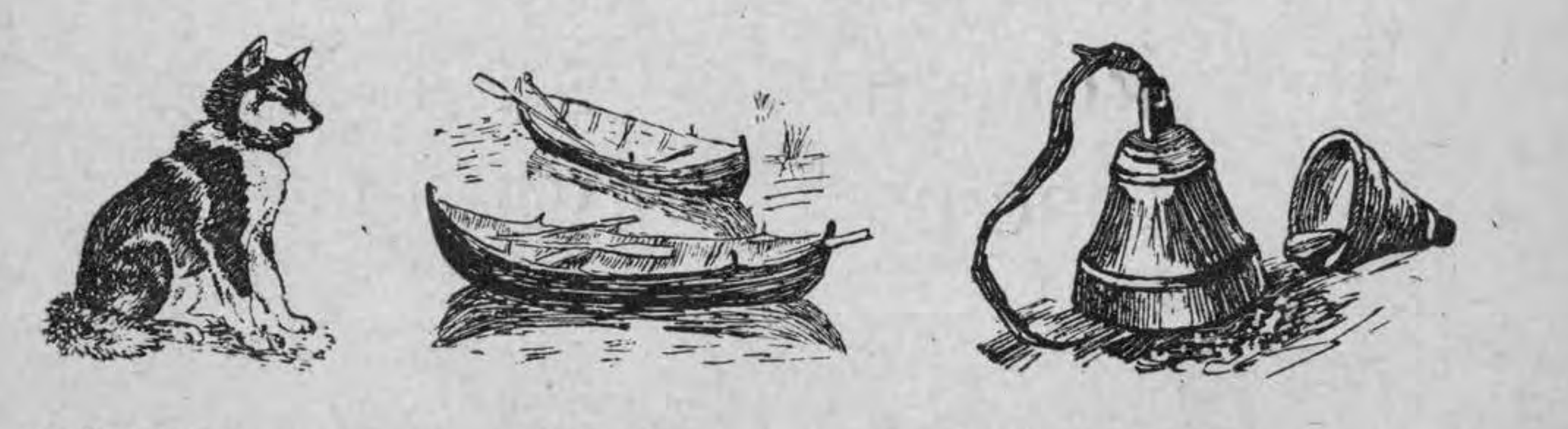


вал-лас

валлас

Валлас

вал-лас	пэр-рэ	пиэн-нэ
кал-лас	пол-ла	вэн-нас
мэ-нэ	си-рэ	тэ-вэ
мэн-нэ	сир-рэ	тэв-вэв
по-рэ	ко-рэ	ку-лэ
пор-рэ	кор-рэ	кул-лэв



ПИЭН — ВЭН — КИЭ —

Ак и пиэн-нэ.

Капа ли ак.
Пала ли пиэн-нэ.
Пиэн-нэ таб-хал ох-кэ.
Пала таб-хал Капа.
Шиг, Пала!

кол-лас	куэл-ла
ков-вас	туэл-ла
оас-сэ	сул-лэ

Ак и пиэннэ. Ак

ян-на
янна

Яя

Яя

Янна

ял	яв-ра	си-ря
Як	си-ря	ха-ря

яг-кал	ву-нял	ям-пар
ям-пар	вун-нял	яг-кал

— Як! Як!
— Ми ли, янна?
— Та ямпар.
Мэн явра.

пум-ме

пумме

Пумме

Ее

Ее

са-пе	пу-де	пор-ре
су-ле	ву-де	кор-ре
кол-ле	э-де	сир-ре
мун-не	пе-не	ар-ре
лим-ме	пе-е	вор-ре

Пуде Мит-ре.
Эн-де пум-ме.
Мат-ве пе-е пум-ме пар-та эл.

ай-я

айя

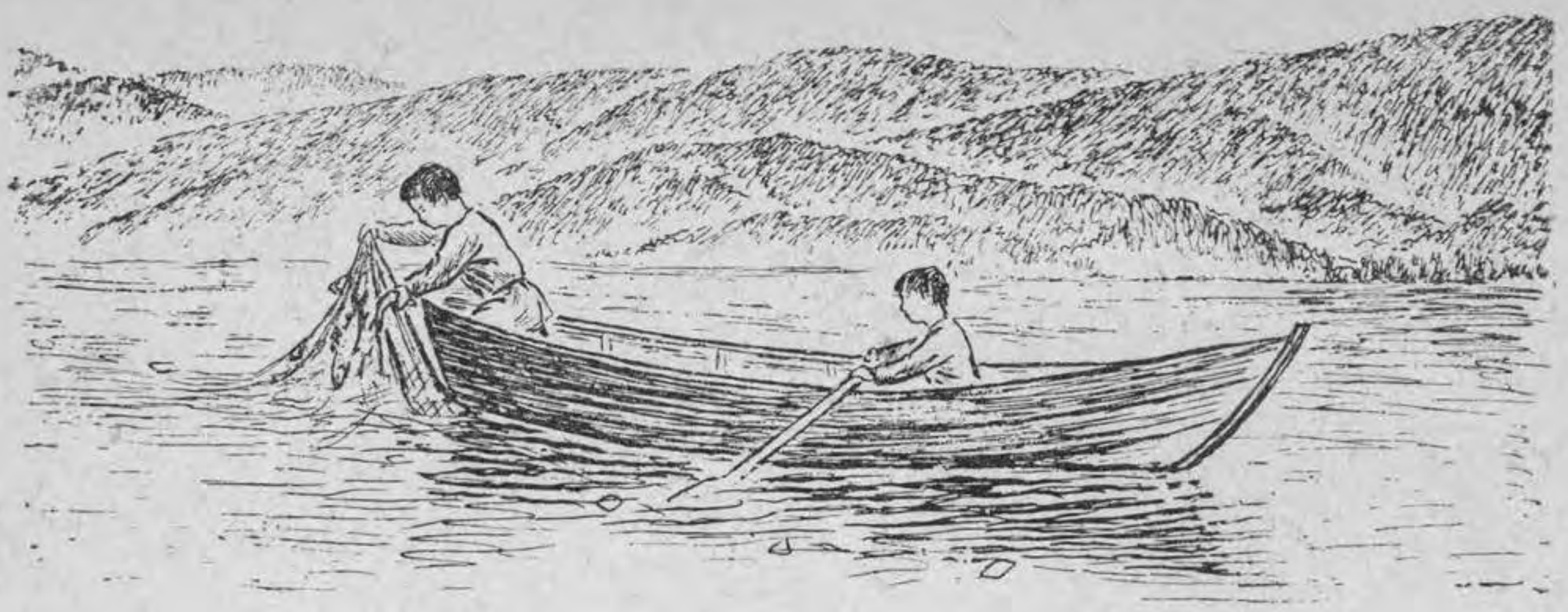
Айя

Йй

Йй

эй	кий-е	му-рий
пуай	кай-е	вуй-вас
вуй	сай-ма	руэй-вас
кий	сай-да	вуэй
суэй	рай-ла	вуэп-сей
вуэй	ай-я	пен-ней

Тарий я Марий сарнэв:
— Айя, коз вуяк?
— Сийтэ вуя. А тий коз?
— Мий куадан райя.



куль

Ь

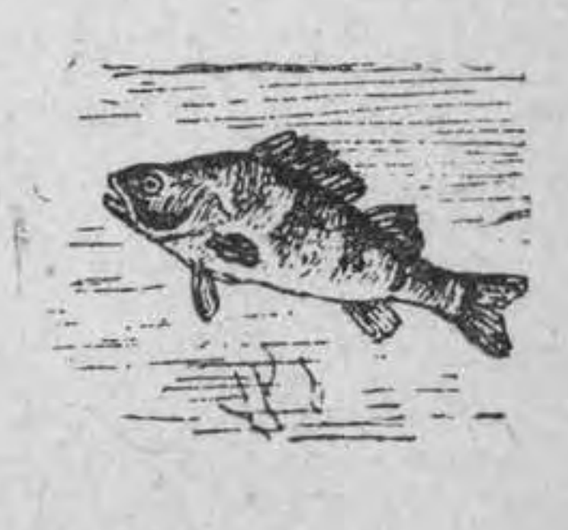
Куль *ь*

субь	лейпь	аль-пе
тагь	пейвь	эль-те
пакь	туэль	каб-перь
пань	пиэзь	ли-хемь
мань	пиэсь	са-вехь

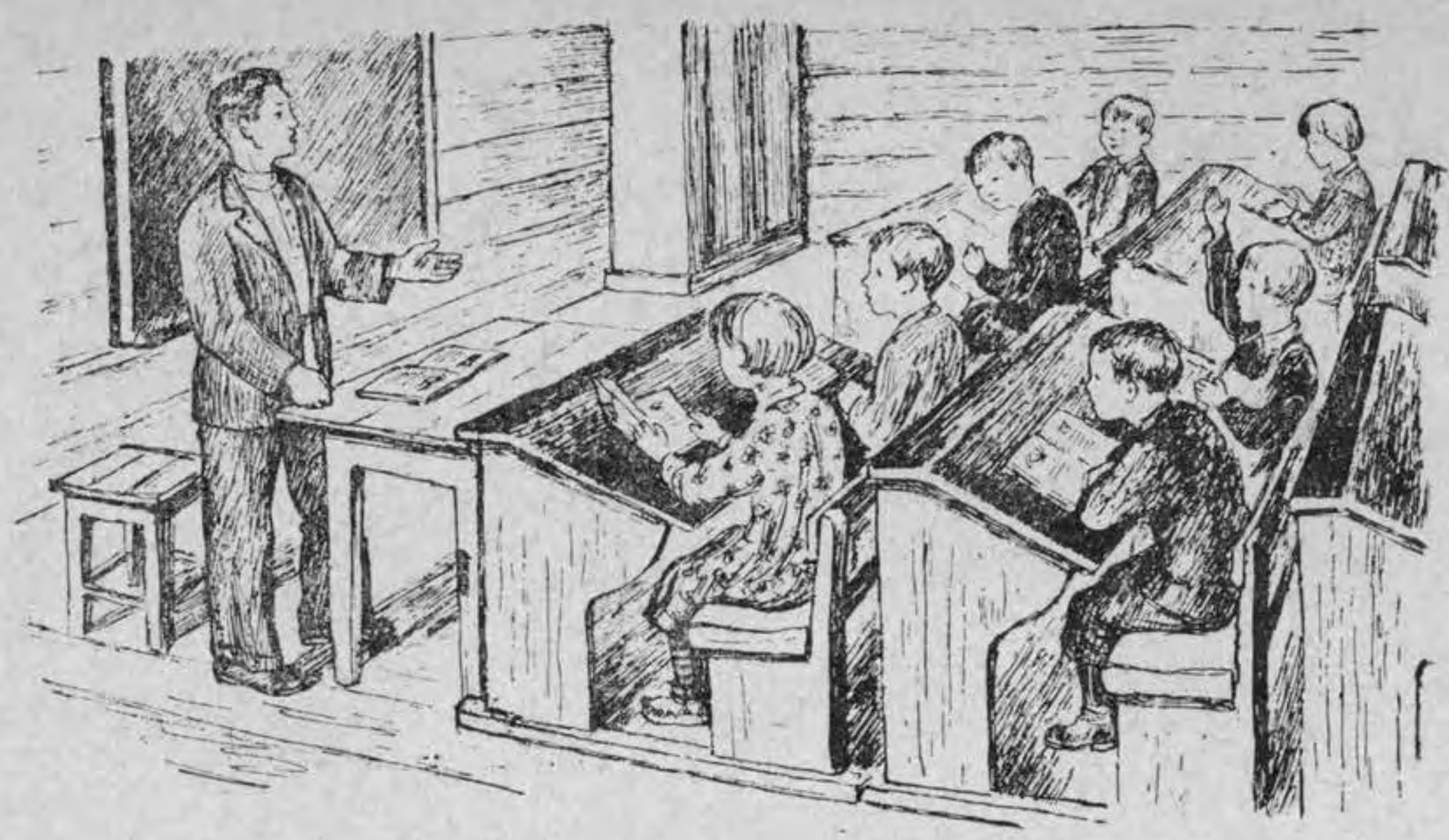
куль	ем-перь	лам-бесь
нуть	каб-перь	паль-десь
варь	кам-пель	кар-несь
вусь	пас-темь	сар-весь

Парь-ша соаг-кень ку-леть.
Куль лий-ень суэв-вель.

--рв	--хп	-лт
карт	алт	пулв
корв	алк	кант
сэрв	пэлв	лант
парк	кэпт	вупт
порк	кивт	вувт
лонть	парнь	абрь
конть	харвь	явр ь
тагь	киг	шагь
тагкь	кигк	шагкь



--мнь ---ткь ---ск



оп-ну-вэй
опнувэй

оп-ну-вэй | оп-ну-вэ
оп-нув-вэй | оп-нув-вэв

пэз-нэ-да
ке-ро-син
ка-ма-ша

ка-ран-даш
па-ро-хот

Опнувэй опнувэв.

— Тирв, парна!
— Тирв, тирв, Мина.
— Монн тэва оп-нув-вэ.

Тэла ли мон вус.
Монн мата сиррэ.
Монн мата вуллэ.
Пук!
Монн тата оп-нув-вэ.

манн	палл	мурр
ранн	талл	вирр
сунн	пулл	ворр

Мий леп руэ-няс,
руэ-няс парна.
Мий-е нэмм ли
октябрь - парна.
Мий-е ибе енас соа-неть.
Ледь воал-маш!
Пай лям воал-маш!

ялл	ровв	нирр
палл	сувв	кэрр
пилл	равв	каррь
улл	лимм	варрь
пуалл	нэмм	манн

— Код-цэ, код-цэ, Цаня!
Цаня код-цэй.

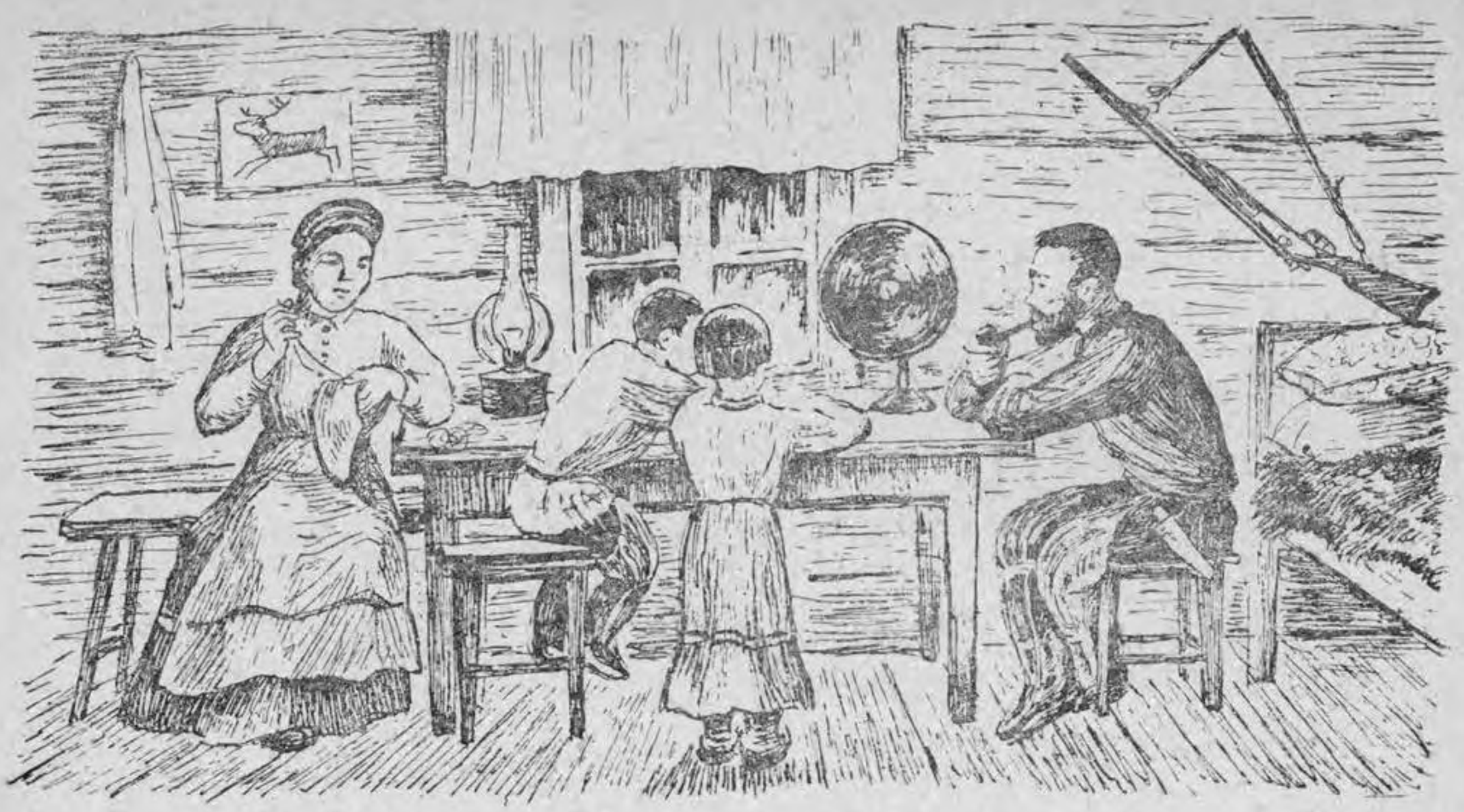
— Цагь, Цаня,
маль-ца я водь-цать.
Цаня цоаге маль-ца.

Цц

Цц Цц

Цаня цоаге мальца.

цэз	куд-ца	пацк
циг	пуд-цэ	вэдц
циэп	кэц-кас	виэрц
понц	циа-кас	пуйц
кэнц	миэць-ла	цуэмп



Ар-ведь, ми ли.

Сарн сонн углэ,
стуэль-пе,
туэле альнь.
Одт-сэть сарн,
сиэрр я лавл.

Сонн сиэрр я лавл.

шко-ла	сарн	виэрц
кни-га	риагк	цуэмп
класс	валт	вупт
стул	ант	лонть
шкап	шант	конть
сто-кан	куэнт	харвь

Пирас пэртэсть кулл радио.

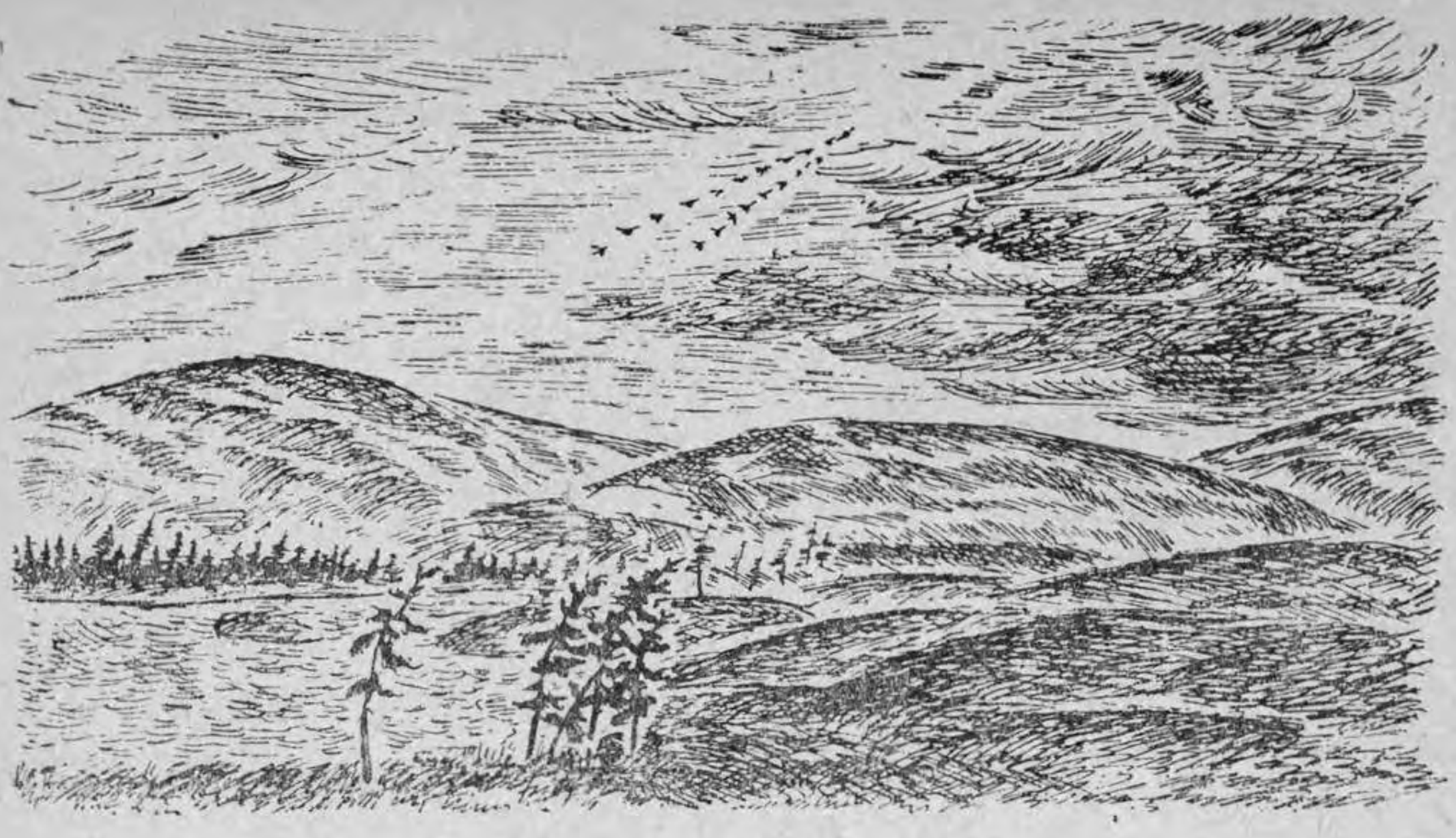
Матэп лог-кэ.

Парна книга миль-тэ
мэн-нэв я мэн-нэв,
лист листэ миль-тэ
эв-дэс я эв-дэс.

Парна тидтев
пук бук-варь.
Тэль сий лог-кень
пук бук-варь.

Парна логкэв буквар.

лэст	лог-кэ	кид
лист	логк	кидт
вуаст	суг-кэ	луд
эст	сугк	лудт
цигк	сар-нэ	нэд
мигк	сарн	нэдт



Чч

чехч

Чехч *Чч*

чехч	чорр	ву-рэч
чухч	чиарр	ве-чер
чуэз	чувв	чи-гар
чуэнь	час	ча-шень
чар-ва	чушк	ча-пэх
чуар-ва	чуэршь	чуэ-раш

Чехч пуде.
Вурэч кырт-лень.
Лямт урпэ.
Чиар солк-нэнь.

Римнь я чуэнне.

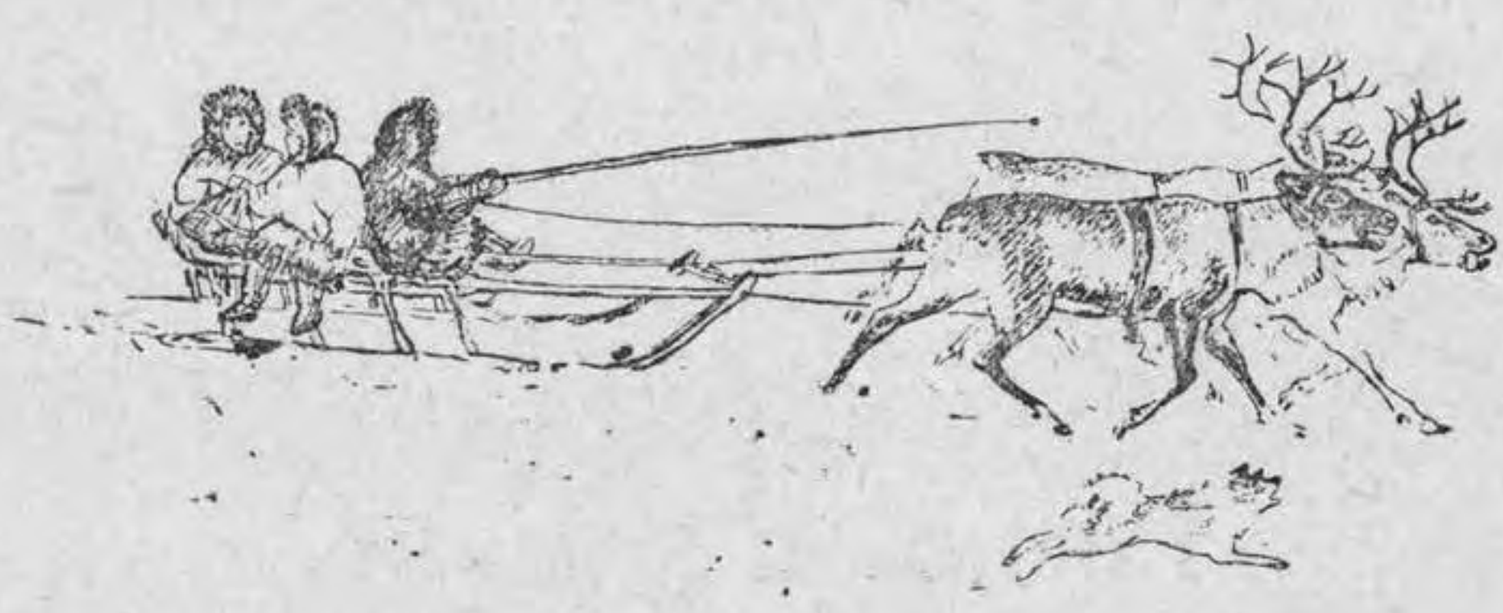
Ляй минэнь сирр.
Зина ляй еннь.
Лась ляй римнь.
Мий лийем чуэнне.
— Чуэнне, чуэнне,
моазэ мэннэ!

рим-не	кимнь	маннь	саннь
римнь	ем-не	еннь	паннь
ким-не	емнь	ланнь	каннь

Римнь я чуэнне. Р р

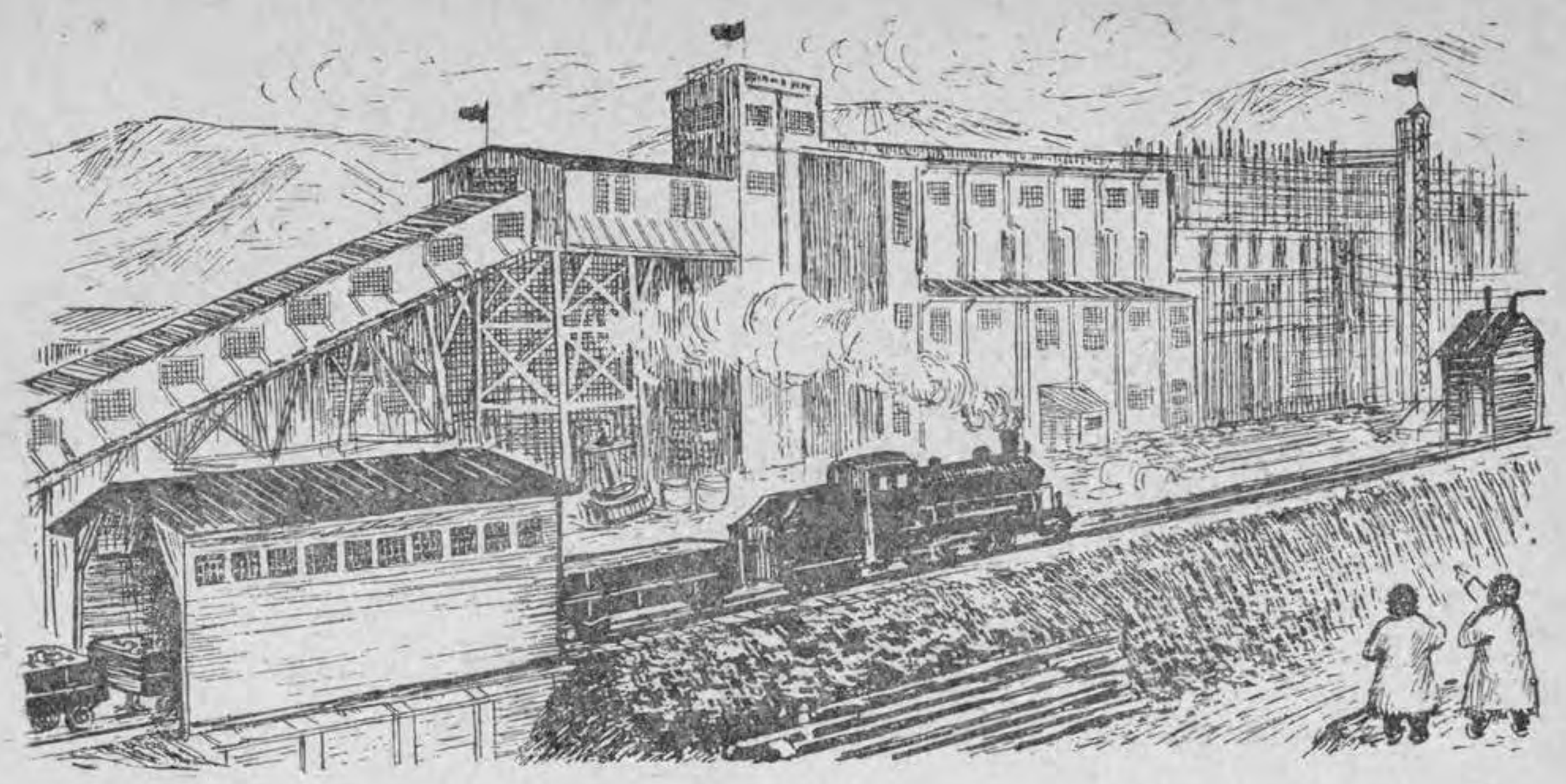
Пук опнувэй—школайе.

Тампе



Я ТЭСТЬ

ваньцэв
я вуйев
мин емнесть
опнувэй школайе.



фаб-ри-ка

фабрика

Фф

фабрика

Фф

фон-ра	пафть	Мар-фа
таф-та	тофт	Фо-ка
чо-фэн	сэфс	Фек-ла
сар-фан	уфс	Соф-рон
кон-фет	касф	Фомм

— Марфа! Марфа!
Тэла ли фабрика.
Мин Фомм
мэнэ тогэ лэхкэ.
Тэдт фабрика ли
апатит фабрика.

Юю

Юю

ЮКС

юн	нюлл	юдь
нюнь	нюолл	юлькь
нюрг	нюалл	юга
нюхч	нюамм	юг

Эхт, кухт—юэлка!
Эхт, кухт—юэлка!
Мийе ли еннэ,
мийе ли еннэ!

Пайламп флагэть!
Пайламп флагэть!

Мий сарнэп Анне:

— Вуэдь
эхтэ
кров-хасть!

Пэз-нэд пай
вилк-тамп
пуэгень сай райя—
тонн кэлм-сэсть
ель пэл!

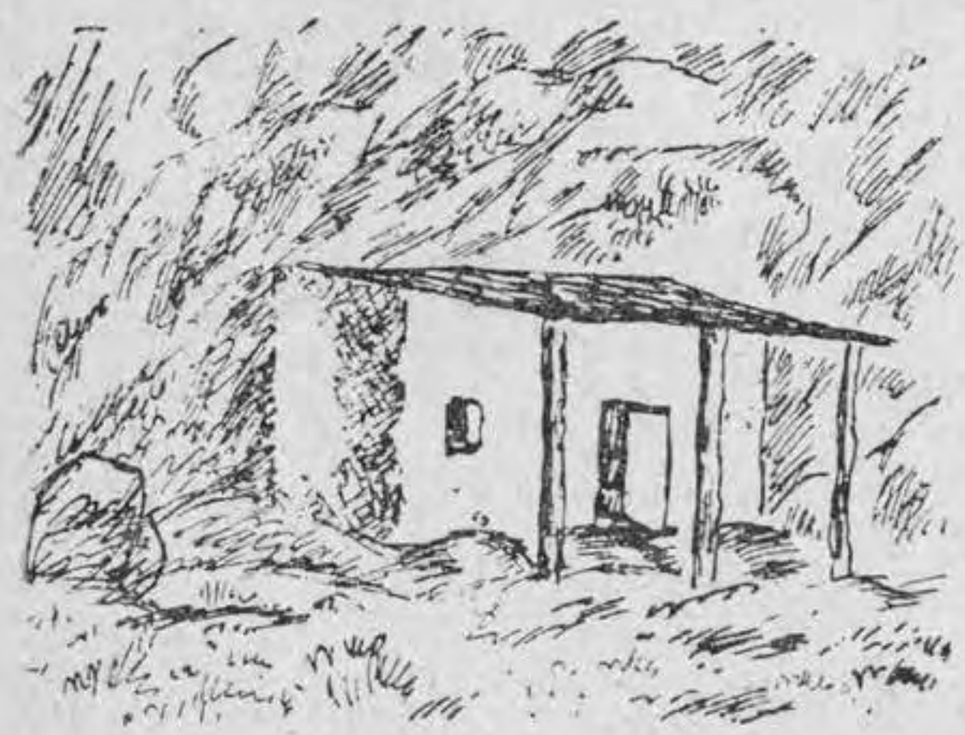
Пушть саянт
югке пейвь!

Пушть саянт югке пейвь!

Манте лев ялсай.

Пэрт.

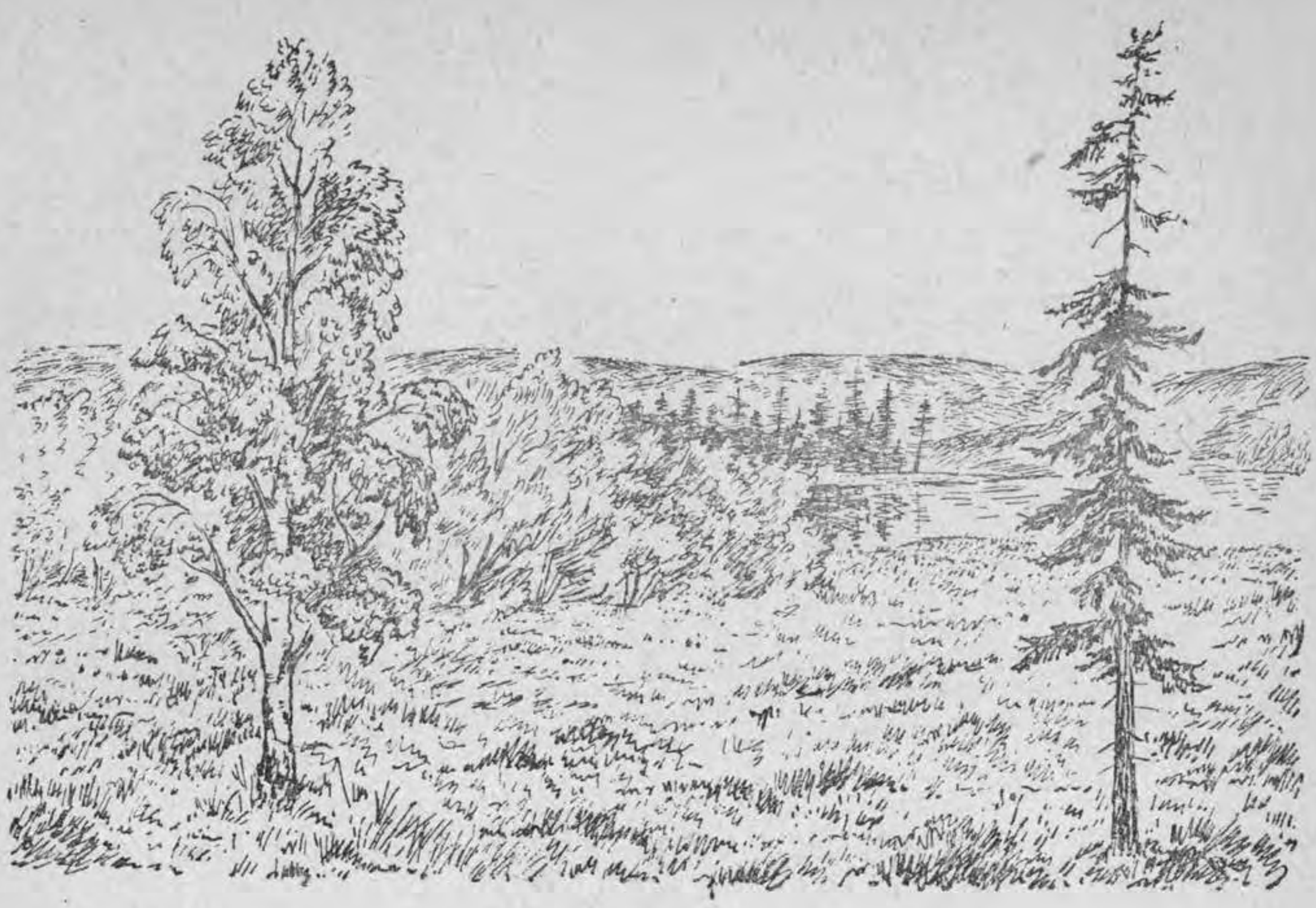
Пэрт.



Сакля
ау-лэсть.

Юрта
сте-песть.

Сакля аулэсть. Юрта степесть.



Ё чехч пуде.

Ёё

Пиэсь-мурр лэст
Тола ё ручк-нэнь.
Субпь я лехпь лэст
ручк-нэнь.
Лэша куз лев руэнас.
Я пиэзь лев руэнас.

Ё чехч пуде.

ёгк	ёк-ра	нёрк	ё-да
ёфф	ё-рас	ёкр	ё-ра
ёкр	свёк-ла	ёгк	ёк-ра

Абрь товй ва-лант.
Чоф-та ладц емнь.
Корас лев пиалд.
Оннан ё пейвь.

- гк -кр

ёкр	ё-рас	ёфф
ёгк	ёк-ра	нёрк

Чофта ладц емнь.

Овэш.

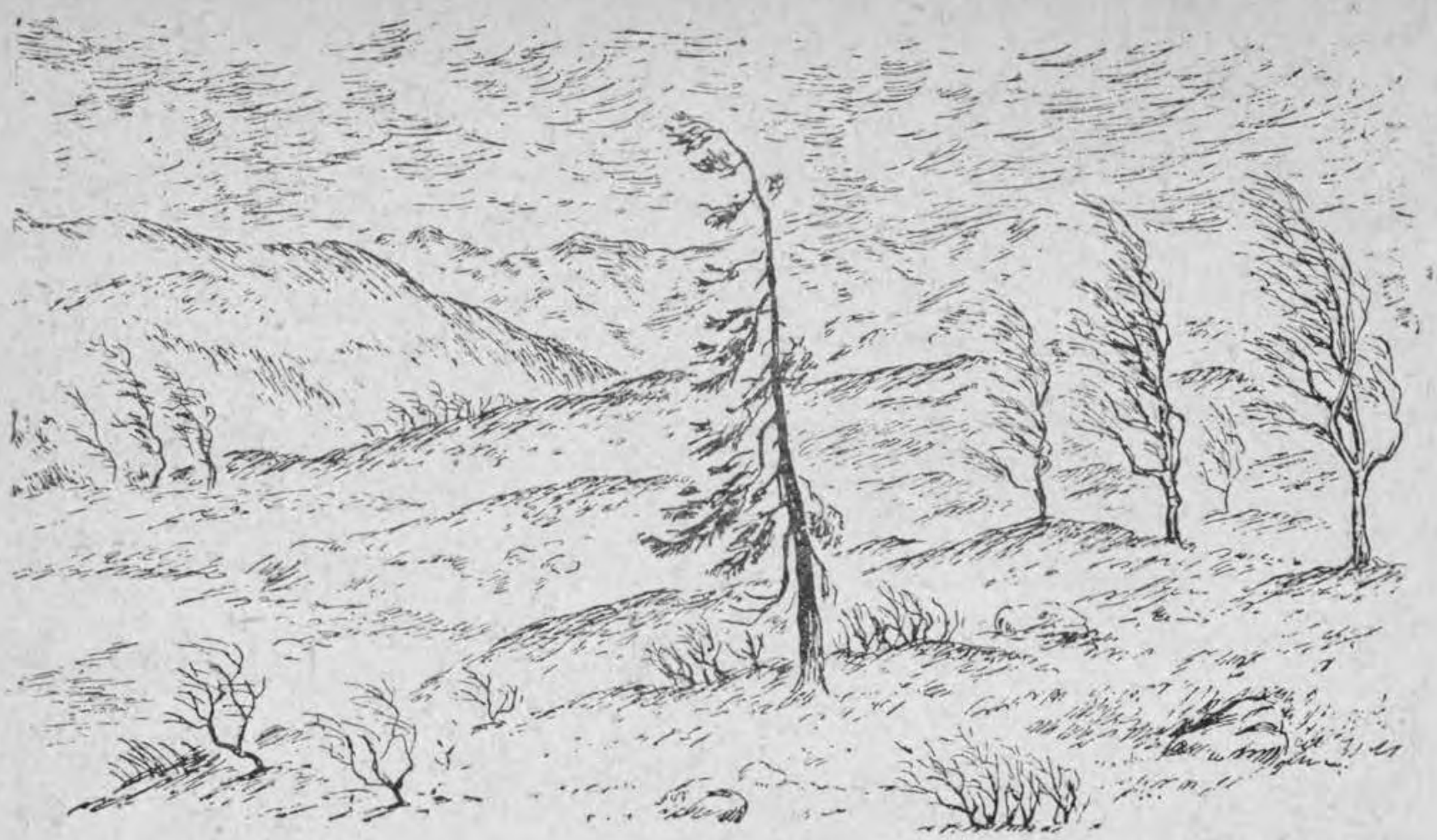
Коп-чеш ов-шэть кол-хос ай-день.
Овэш мэн-нэв пор-муш-ше.
Кар-тоф-леть пе-еть лим-ме.
Лим-ме пе-еть морк-веть
я лук-ве-цеть.
Лим вуайй кеп-тэ
ка-пус-тань я свёк-лань.

свёкла

капуста

моркэвь

луквець



Чехч.

Тэль ё чехч пуде.
Ручкесь лэст кэч-ку-де.
Коад-тэнь
чушк я чурраш.
Я коад-тэнь
румпь вуэйвь.

чушк

чуэраш

Чушк *Чуэраш*

Ручкесь лэст кэчкуде.

Ыы

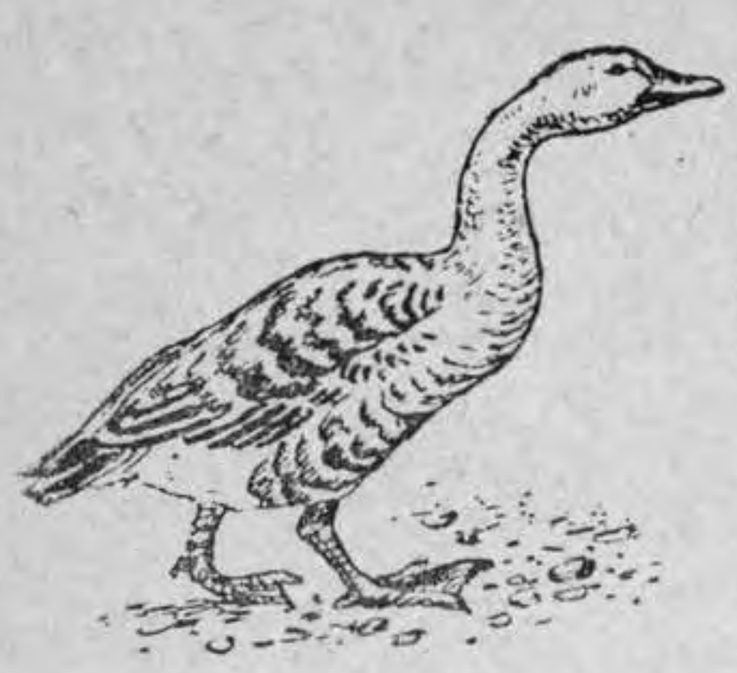
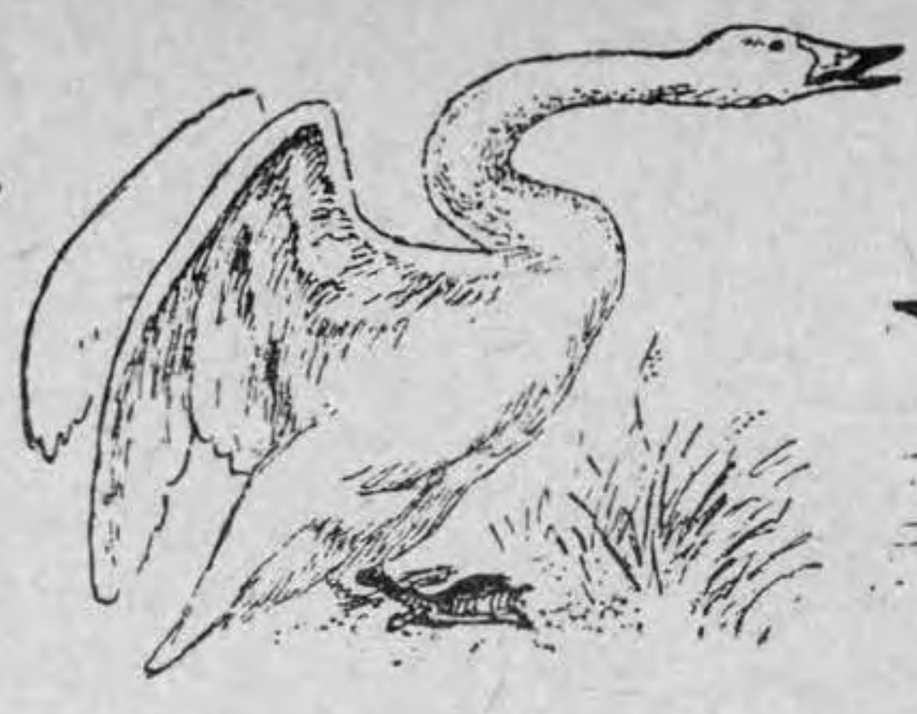
ШЫЛ

Шыл *Ыы*

ыл	рынт	кыв-кан
шыл	кыдт	шыл-га

лыг-ка	шыр-да	шыл
выг-ка	кры-ша	ыл

Кырш лэхк.
Пырр лэхкэв олмэ,
Пук пырр лавлэв:
— Эхтэ, эхтэ монн эм лыгк.
Эхтэ лэхкэ лоссэ ли.

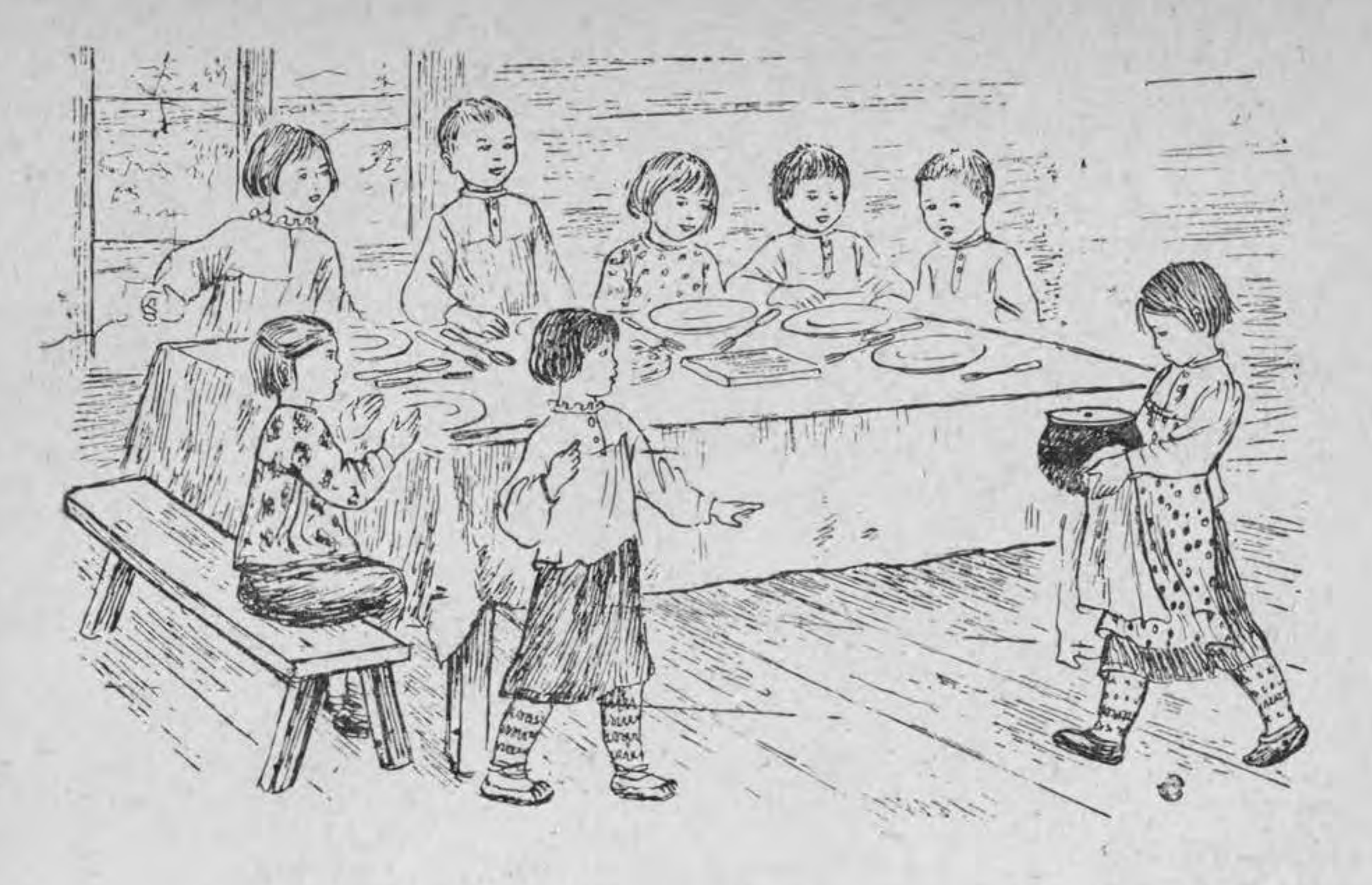
чуэнь нюхч тофт

Ми-нэнь кырт-лень янаш лондь:
чуэн-не, нюфч,
тох-тэ, чуэдгь, чуэршь
я модта чадць-лондь.
А касть лев таль-ва
чухч, цэ-зынч,
чашень, рэхп?

чашень

чухч рэхп цэзынч

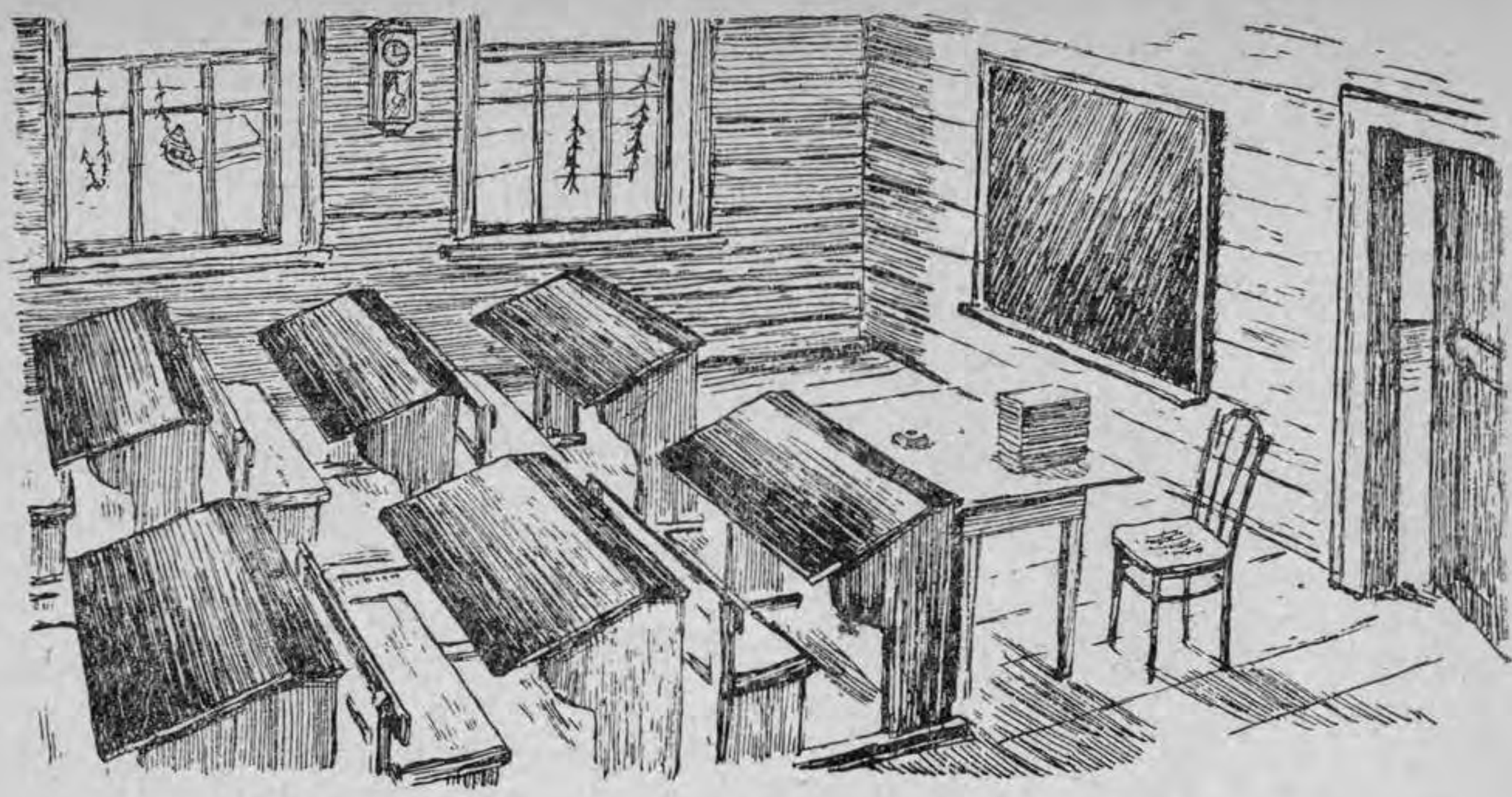
Чашень нюнень
чок-чок-чок.



Соагэ мийе майкеть Ока.
Пыдте мурэть мийе Фока.
Куньдэ Саня ёгэсть чазь.
Пее Цаня тагка тол.
Пэзэ майкеть минэнь Марий.
Пее кептэ майкеть Тарий.
Виар кизе мийе Пала.
Пыдте пастметь мийе Павла.
Аррэв парна пук пырр туэль.
Поррэв кафцяс соагкынч куэль.

Виар кизе мийе Пала.

силт	майкь	нуг-кеш
торьск	шабп	суэв-вель



лофк

книга

тетрать

карандаш

Опнуввэй, воарредь
пук школа ялмуж,
опнуввэм коавнеть
ель кышк я ель мурть:
стул, туэль, парта,
лофк, книга, карта,
ручка перань,
тет-радь, ка-ран-даж —
пук тэить коав-неть,
оп-нув-вэй, воар-редь.

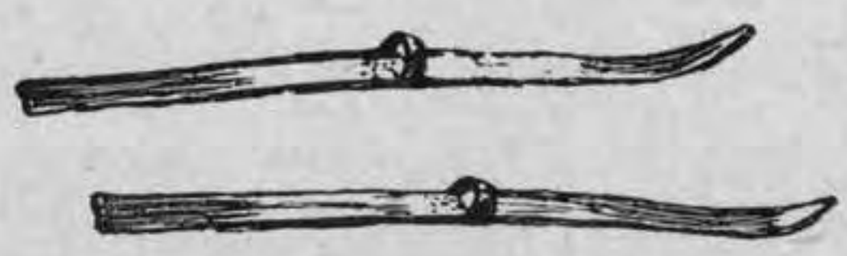
Книга я

тетрадь.

Оп-нув-вэй, оп-нув-вэй,
мэить ныдть ай-галт
тонн шко-лай-е чуй-как?
— Мийе бэдт пуэдте
аф-цант ча-сэсть,
адть ли ё кафцант.

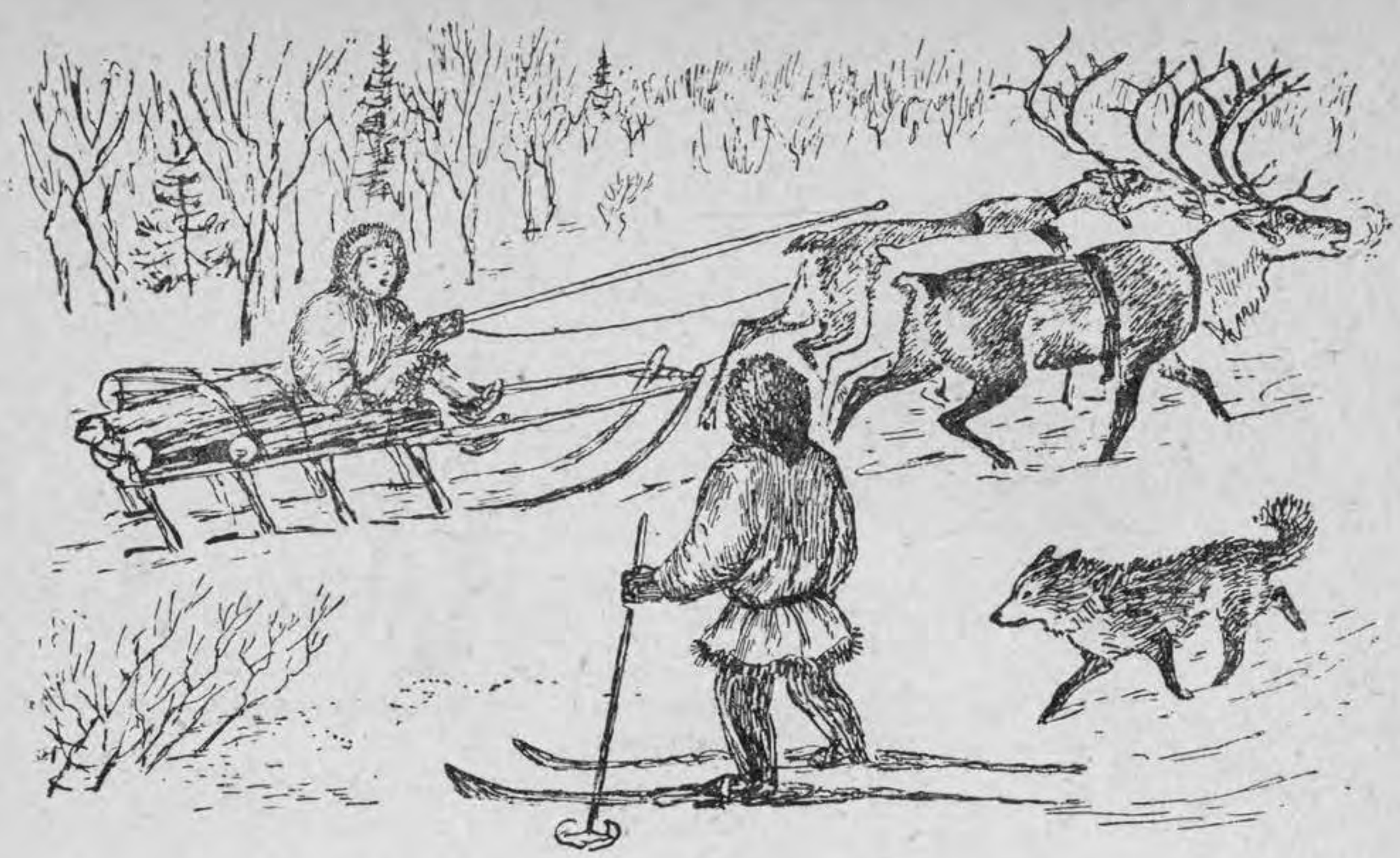
Монн подтла школайе
айгалт.

- ас



- - вехь

ло - -



Ока я Тынька.

Киэзят Ока мурэть.
Вуэста пуде Тынька.
Тынька кэд-чель:
— Мэнн киэзь-хак, Ока?
— Киэзь-ха куль.
— Манте шэ тэдт ли кулль, годть тонэсть соан альнь лев мур?
— Уйнак годть, дах мэз бэдт кэд-че.

юдть	тальвь	альмь
куэдть	юлькь	чальмь
киэткь	сиэлькь	кульмь

Тальвь.

Пуде тальвь. Вэрэ вэдц.
Пук пырр виэлгэнть.
Видч-лень парна етксэ.
Оалькень сиррэ вэзэнь.

—

Эгка порк пайень,
чуксэть пук поргэ.
Парна инцэ воальтэнь савхеть,
вэзэ мильть чуйклень.

Арведь.

Кухт пиэсь-мурр пудцэ
вэзэ мильть мон куньтэв.
Пудцэ лев ручкэ.
Мэгк лев тэгк пудцэ?

Чапа я Ока.

Ока матхе Чапа соанять киэссе.
Сонн тэвэ вузхе модта парнать,
кохт сонн вуйй пиэнгэнь.
Ока вуйель сийдь мильть.
Эфт пэрт луннь пиэннэ уйнесть коаз.
Чапа суэпьедэ коаз мильть.
Ока рыввэ соаня альнь поагэ.
Пук олкэнь сийнэнь Ока альнь.

пиэн-гынч	Эв-нынч	нав-дынч
пэрь-тынч	Сэм-нынч	лон-дынч
вэн-сынч	Пиэд-рынч	куэ-лынч
парь-шынч	Вуэдт-рынч	цэ-зынч

Удц-хинч нав-дынч.
Тальва — вилк-тынч.
Варесть нючк, нючк.
Вэз сонн рабп.

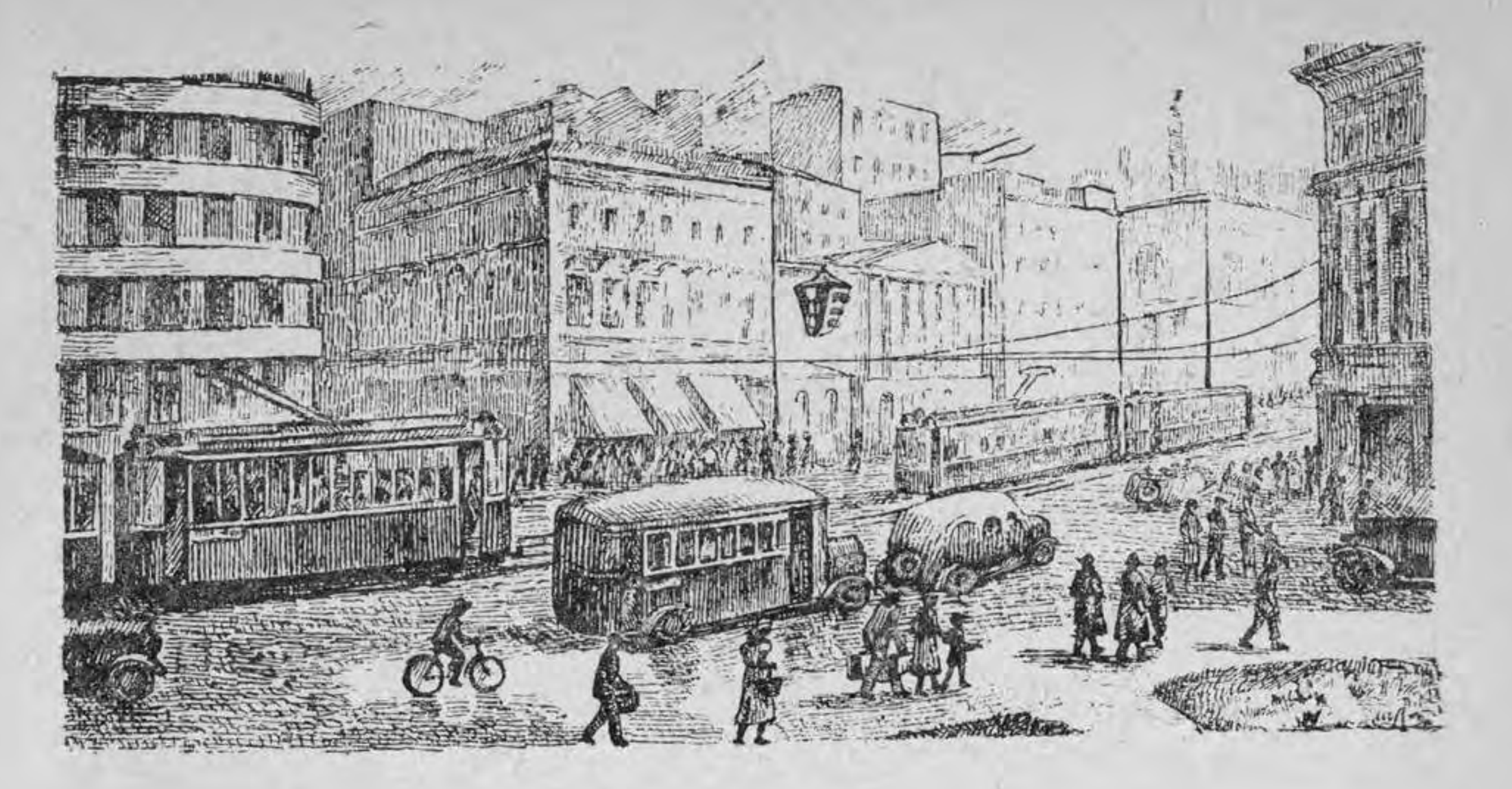
—

Навд-бикь шурр ли.
Навд-бикь кэссэ ли.
Навд-бикь поннь-юлькь.
Чальмь годть луама.
Чофта сейпь ли сонэсть
оанехь.

Кир-сэл-муш тиэр-месть.

Тэль ли вэдц тиэрмь.
Манте пиацкас ли пай-нэ-муш тиарма!
Шиг ли кир-сэл-лэ могка тиэр-месть вэлас.
Луштень соанять тиэр-месть вэлас.
Кирсэнь од-лынне, од-лынне.
Соаня кирсэнь модта горра.
Парна кир-сэнь вэд-це.
Еннэ ляй тишшэ!

Шиг ли кирсэлэ тиэрместь вэлас.

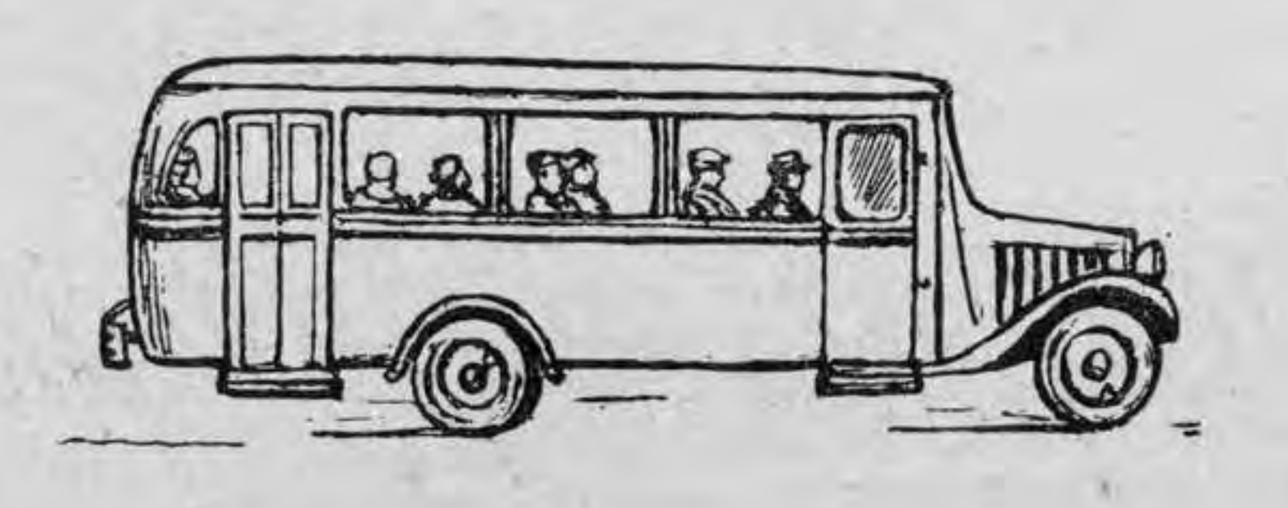


Ланнь еткас.

Мин Эвнынч ланна пуде.
Лихтэ вок-за-лэсть етксэ.
Чуйев трамвай — цыль-цыль-цыль!
Риагкэв автобус.
Тэлль карр авто-мо-билль.
Кохт мэннэ раст еткас?

—

Пуэллэй рупсесь чувв.
Ар! Чуэкас ли кахтынч!
Эвдэсть руэнэть чувв:
— Ель амместь! Мэн!



Сарн Тынька вуэрп-не-сэсь:
— Ель лыгк-хэл мон пудцэть!
Вуэр-пень сарн вуэста
вилль-сэсь:
— А тонн ель лыгк-хэл мон куклать.
Парна эштэнь югке угле.
Тынька арэ ижесь пуд-цэ-гуим.
Тарий арэ ижесь кук-ла-гуим.
Канць канцесь эл ев кичма.
Пай сиэнт-нэнь ди йинха
оррэнь.

Парна сиррень.

Пудтень пэрте опнувэй парна.

Уйн-сень вилль вуэрп-нень, кохт сий сиэн-тынч югке углэсть аррэв.

Оалькень лавлэ парна.

— Мий пук эфтэсть еллеп тэсть.

Сиррэп, лавлэп пук эфтэсть.

Лэхкэп и мий ныдть.

Лэхкэп и мий ныдть.

Вилль вуэрп-не-нэсь мыр-дэд-тень я вес-лин-не оалькень сиррэ модта пар-на-гуим.

Мий сиррэп я лавлэп.

вилль	адч	нийть
еннь	айй	алькь

ЙИННГ

НГ

Йиннг

нг

Эвван вунггэнь.

Эвван пее вунгг пуннге.
Сонн вульге куэнг ёг.
Пинггэй пингк. Ляй кэлмас.
Ёгэсть лийень ё йинг.
Эвван вульге моаст.
Сонн суангэ пэрте я цильке:
— Анда вуэннгэ вунгке.

йинг	пуннг	вунгк
ёнг	ённг	пингк

Манте тэсть ли лоссесь вуйнгяс!
Уля, авенть эхкан-чальмь.
Махт лоссэ ли вуйнге тэсть!
Авенть! Тэль ныдть, ныдть.
Шиг!
Уля авенть эхкан-чальмь.

—

Манте тинэнь лев класс?
Манте тампе ли вуйнгяс?
Манте эхкан лев тинэнь
пэрт-сант?

Авнэл ныдтьшэ эхкан-чальмь пэртсант.

эх-кан	чальмь	ённг
сиах-тар	чуэрвь	йиннг
лух-пель	чуэнь	пингк

Ахк я ахквэсь.

Акэсть ляй ахкэвь.
Ахкэвь ляй удцхинч
я пай сонн вуде.
Ахк поаштэ лийбеть, пэзэ пэрт
я куарнэ ахквэсь гуэйка.
Маннга ахк вуамэсьмэ.
Ахкэвь шэндэ шурр.
Ахк вэнлэдэ кывкан эл.
Ахк пай вуде.
Ахкэвь поаштэ, пэзэ,
куарнэ акэсь гуэйка.

Миэць тал эл.

Тэль мий ваньцэп пук тал эл.
Пеем пэссэть вульге эл.
Талл же тампе арр,
минэ эл сонн олв.
— Ока, монн тал соагке!
— Танна пыдть сон тиге.
— Дах сонн эй ёдь.
— Танна идч пуэ тиге.
— Дах сонн эй лушть мон.

Пуде ноябрь.

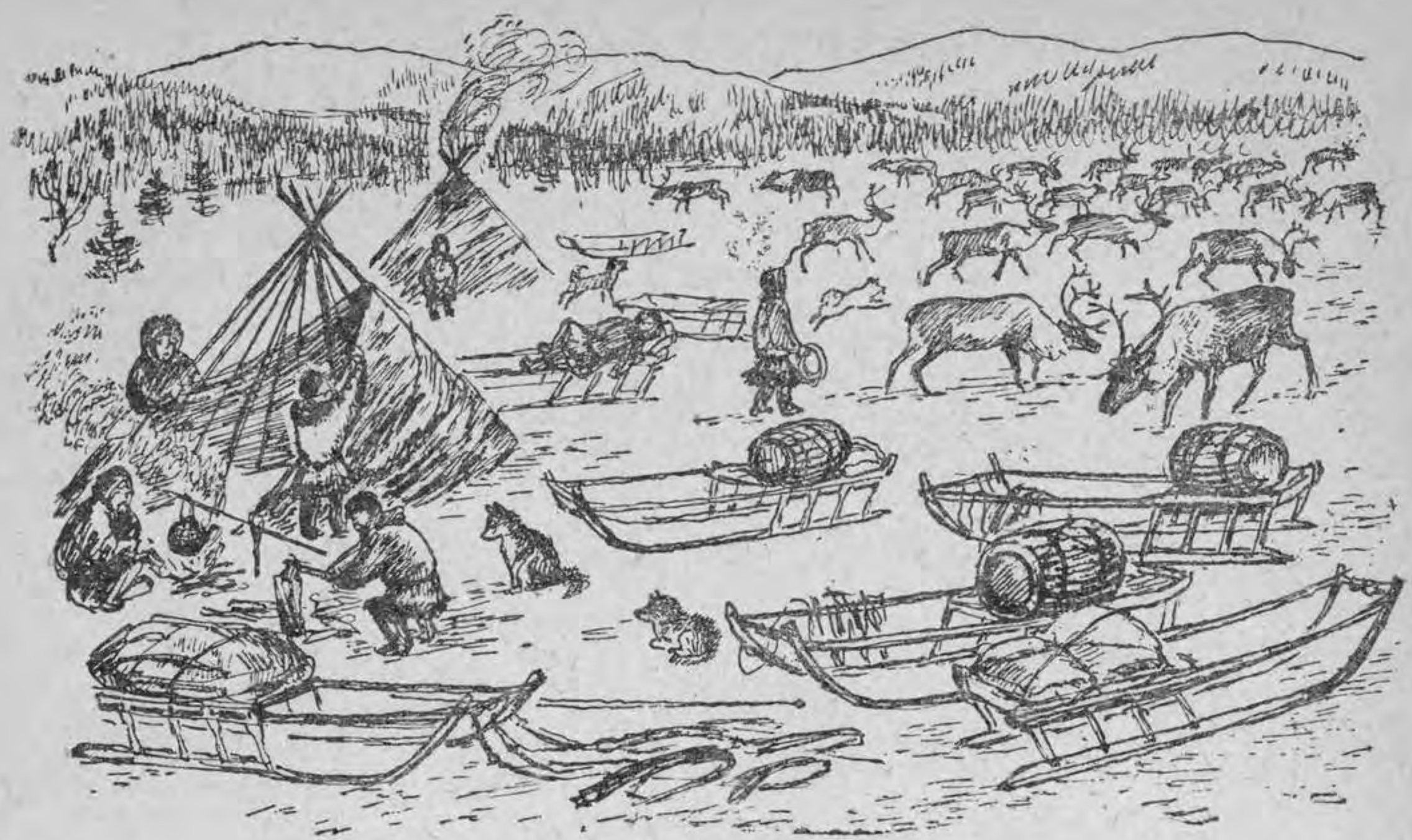
Шэнтень шурр мунне.
Луфт пук кэльмень.
Видчлень тухкэнь
парна йинг эл.
Цоагкень конькеть
я луэштэдтень
вэрс йингэ мильть.

—

Монн мэна, гу пингк, коньке альнь.
Пуэлъень пиаллян муннесть.
Поак водьца лев кидсан.
Кабперь ли цагкма вуайвсан.

—

Эхт—кухт...
Тэль я няфкхэ.
Эхт—кухт...
Маля эм ёрма.



Куэстай сувв.

Кухкень пиэннэ угкэв.

Олмэ ковсэть оассэв.

Чай автэв.

Пудцэ поррэв ягкал.

Олмэ вуэннгэв соанэ альнь.

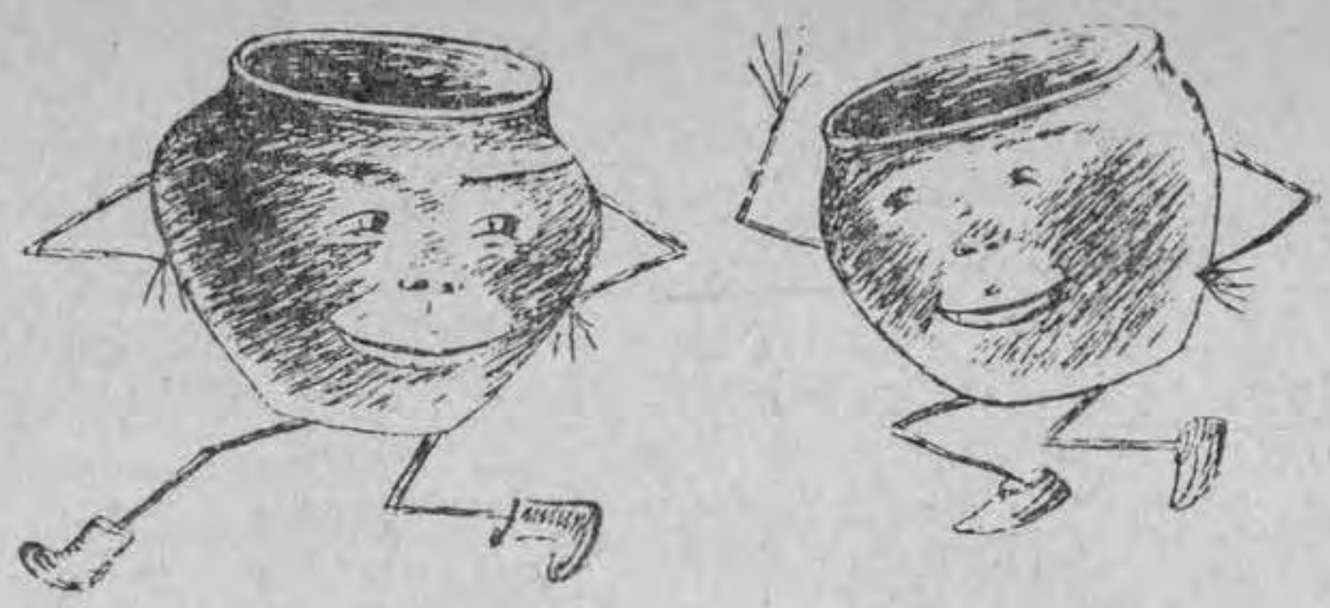
Кулъев йин я ёф.

Арведь, ми ли.

Ъ

Кулъев йин я ёф.

пудцъ-е	кудтъ-ень	пуэлъ-ень
чудцъ-е	кышкъ-ень	плясъ-ень



Горшэхь плясъемуш.

Сарн горшэхь рувть кимне:

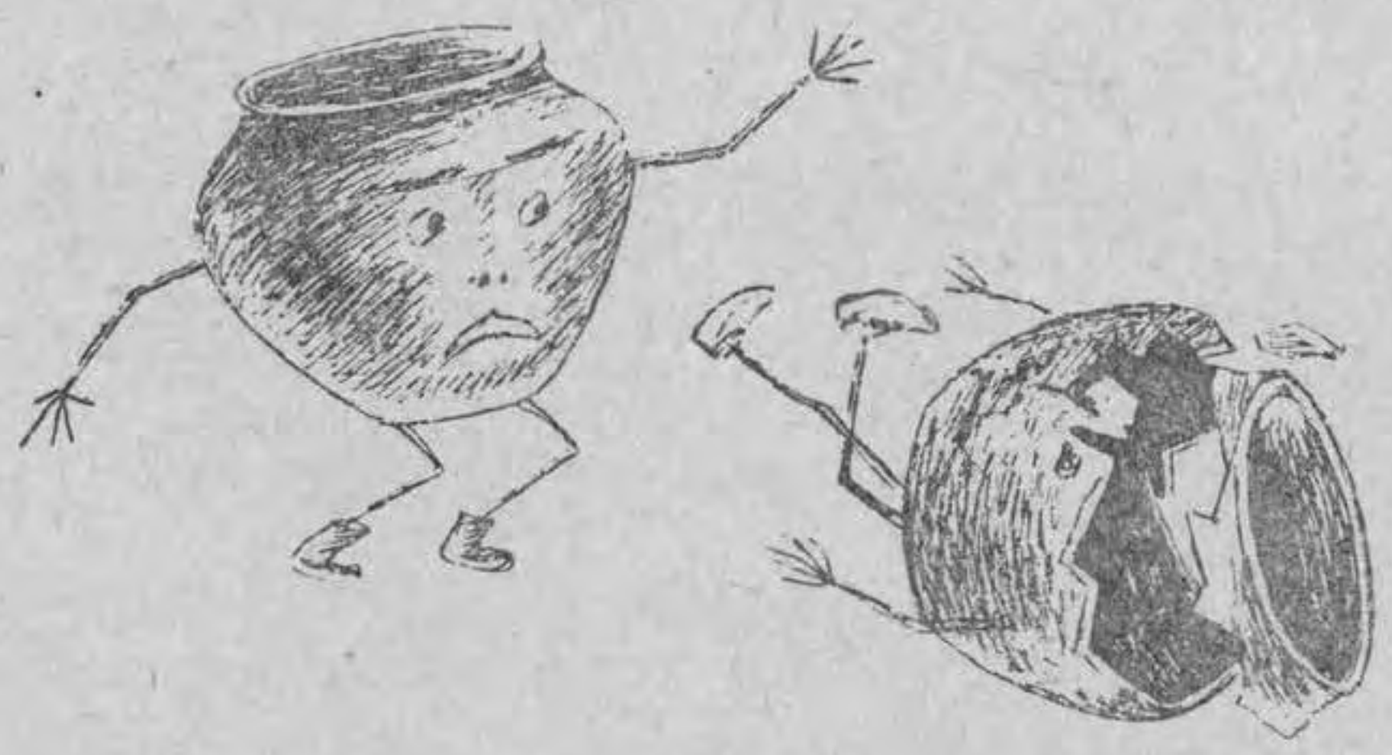
— Вулькеп пласъе.

— Вулькеп, — ромгуде кимнь.

Плясъень, плясъень, я горшэхь тропэндэдэ кимне вусть я муртэй.

Выльшшэть кимнь горшэхь кускай эл я цильке:

— Эй мать горшэхь пласъе, лэша окнэдте пукэть.



пуд-цъе	кулъ-ень	кышкъ-ень
пуд-цъя	куд-тъень	плясъ-ень
чуд-цъе	ёдтъ-ень	чувъ-ень

Чадць-лонть алгадэськуим.

Лэхкень Эвнынч я Сэмнынч,
Мыгк-ла-енч я Вуэдт-рынч.
Ляй синэнь чувй.
Сий туэйшэнь чувъесть
чадць-лондь алгать.

—

Лэхкекь—
я пэз кидэ-дант!
А туй—эльте эл.

чувй	сухк	чадць
човй	лэхк	чуэдгь

пор-муж
пормуж

Жж

Пормуж *Жж*

кэжь | кэ-же | тов-руж
вижь | ви-же | пор-муж

— Янна, янна, ажян-ганць пудтень!
Видч-ла ажян райя, кэдч-ла, валт
эй пормуж воррэ.
Еннесь пее кодт-муж поагэ.
Цильке:
— Вижь, вижь, кэжь ажянт.

Лост.

Чепей минэнь мунь
касф я нюнь.
Элэла школасть
моаст костэм.
Видчлем мий я
пыдтем мурэть,
копчем лостэть.
Янна вэхтынне
авткуде тагь.
Пуллев тагесть мур, парч-сэв.
Руэняс я поакас ли!
Кихчеп—шальдесть лев лост.
— Вальть, Як, голекь
я пож вэхтамп лостэть.

Еллемналль ли парнань шиг.
Тидтев ижесь сэеть пук.
Весьламп сиррэ трубагуим!
Тара-тук-тук, тара-тук!

Вар-тыш-ву-дэнь мий шур-нуш-шэп.
Махт ебпь лягка пионер!
Тэль мий вузхеп ижедан.
Эхт, кухт, колм! Эхт, кухт, колм!

Эвдэс рантъ, тий ваймламп ваньцэ!
Вуйкесть тулле вуайвант тонн.
Кид пай махъев, тэль тий кихче.
Мий леп ваймель парна пук.

—

Октябрь-парнь ли тэдт,
ку пример мийе ант.
Пук парна — октябрь-парнать!
Аннь никиэ эй куэдтъече.

Пук етксэ!
Лавлэть лавлэ!
Флагэ тухк ли
олм тухкэ альнь.

Чинч пиэль, эхт, кухт!
Воррэ эвдэс етксэ мильть!
Рувть лондь кырьтэв
вуэйве альнь.

Мин лев тэгк, мин
аэроплан.
Чинч пиэль, эхт, кухт!
Синэгуим вуикьев
мин совет кырдей.
Эхт, кухт!

Ленин.

Мийе сонн ли
выгкэй,
вуэпсей,
канць.

Мий мэннэп чухкэ мильть, кон вузеть мийе Ленин.

Мий никуэсь ебпь вуайлэть тэнн, мэз минэть вуэпесть Ленин.

Ныдть сарнэв лэхкла пук емнень.

Ныдть сарнэв коммунист пук емнень.

Ленин ёаме, но сон лэхк ялл.

Сталин.

Киэ эй тидь товруж Сталин?
Сталин дит тиэдт пук мин емнь.
Сталин дит тиэдт пук коадмант.
Сталин ли коммунист партиясть выгкэй.
Лэхкла классе
пук коадмандэсть
выгкэй.
Мин туэй-шэ-му-жэсть выгкэй.
Сталин ли пурьмус канць лыгкъе гуэйка пукэнь народэнь.

Руписесь армия.

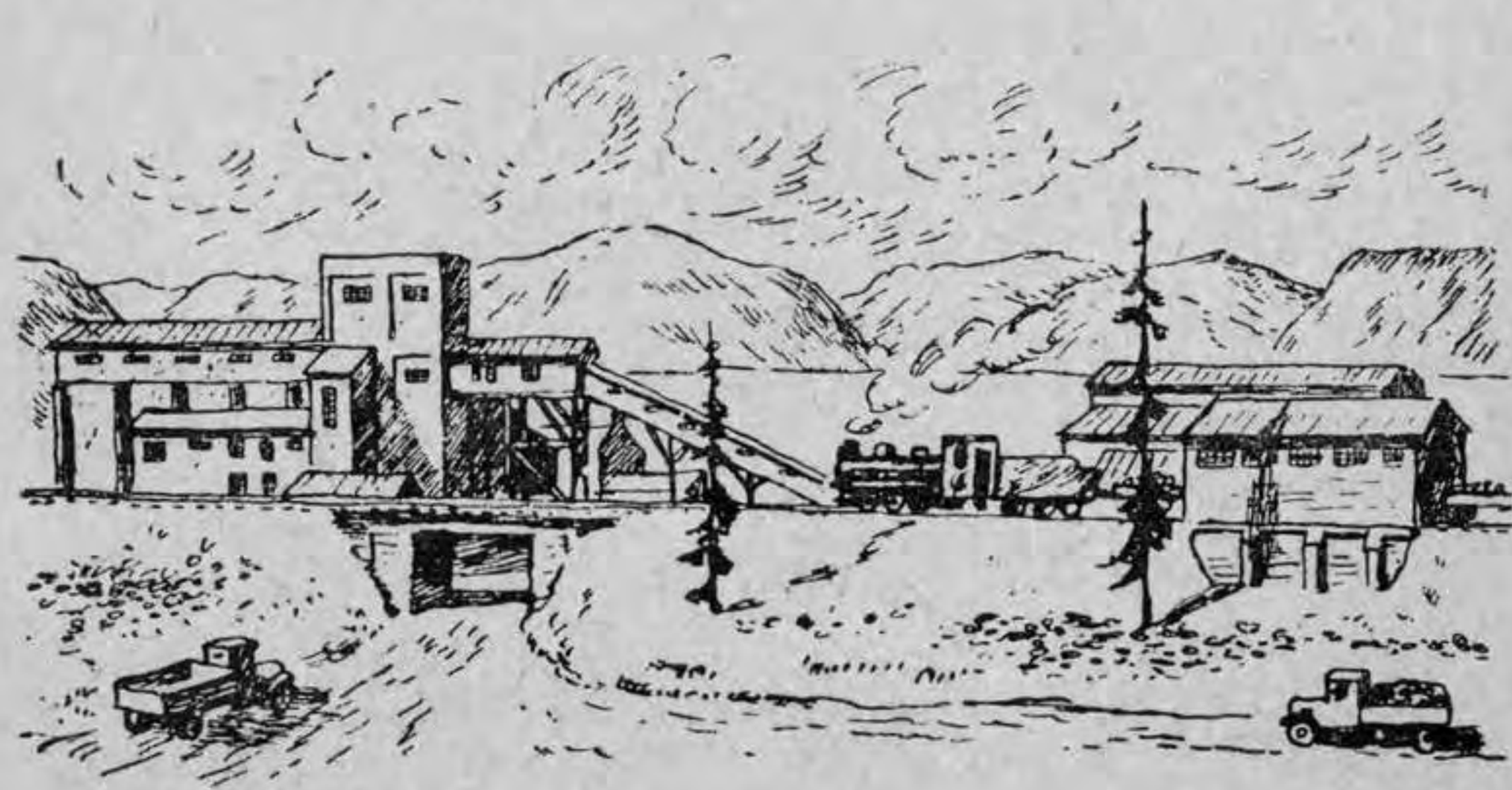
Югке горрень
пырсуввэв
риэкь мин емнь.
Руписесь армия,
пень мин емнь!
Лыгк айхесть
Советэть емнь—
Руписесь армия ли
ровас я товас.
Руписесь армия,
пень мин емнь!

Эвтэль.

Эвтэль чиарр ляй корас.
Мин саамь ев тиэдтынч,
манте вафтэквуд лийень син емнесть.
Саамь ев вуайенч вуанчнэ
вафтэквудэть емнесть.

Адть.

Адть мин чиарэсть
еннэ лев машиннэ,
еннэ лев лэхкладте.
Пук сий вуанчнэв
вафтэквудэть емнесть.



Мин чиарэсть туэйшынч лев одт ланнь:
Мурманск, Кировск, Мончегорск.
Мин чиарэсть туэйшынч лев одт чухкэ.

Мин ёгэ альнь туэйшынч лев
одт шурр гидро-станция:
Ниавь ёг альнь я Туэллэм ёг альнь.

чиарр	маннь	кидт
мурр	ланнь	кыдт
ворр	луммь	нэдт

Пук ли лэхкма тэнн одт пэртэсть:
клубп,
кино
я логкэм сайй.
Тэсть ли поррэм, пэслэм сайй.
Пук тонн коавнак тэнн одт пэртэсть.
Могка пэртэть еннэ, еннэ
шэнтма сийдень, шэнтма лэннень.
Власть Советтэ мийе энде
лэннень, сийдень тэить пэртэть.

—

Пук лыгкэй мин емнесть
адть ваймлинне туэйшэв.
Пук руэньсынне лэхкэв
я веслинне еллев.

—

Алфавит.

Аа Бб Вв Гг Дд

Аа Бб Вв Гг Дд

Ее Ёё Жж Зз Ии

Ее Ёё Жж Зз Ии

Йй Кк Лл Мм Нн

Йй Кк Лл Мм Нн

нг Оо Пп Рр Сс

нг Оо Пп Рр Сс

Тт Уу Фф Хх Цц

Тт Уу Фф Хх Цц

Чч Шш ъ Ыы ь

Чч Шш ъ Ыы ь

Ээ Юю Яя

Ээ Юю Яя

7 Ау-у.

8 А-а-а (напев колыбельной песни).

9 Возьми.

а-а	а-а
ау-у	возьми

10 Ла-ла-ла.

возьми	а-а
ла	ла-ла

11 Медвежата.

Возьми. Ла. Медвежата.

медведи	костры	ла-ла
костры (огни)	медведи	медвежата

12 Самка дикого оленя.

Самка дикого оленя.

самка дикого оленя.	медведи	старушка
старушка	лбы (животных)	медвежата
Ока (собств. имя мальчика)	костры	Ока

13 Мячи.

Мячи.

мячи	Пала (собств. имя девочки)	медвежата
медведи	Капа (собств. имя девочки)	Пала
костры	Пала	Капа

Пала хочет мяч. Ока хочет мяч.

14 Курочки.

Курочки.

курочки	оловянные кусочки	чашечки
зубки	курочки	оловянные кусочки
оловянные кусочки	чашечки	зубки
чашечки	зубки	курочки

Курочки ку-ку-ку. Проси курочку. Возьми твою курочку.

15 Поплавки (из бересты для сети).

Шерсть (овечья).

шерсть	поплавки	зола
поплавки	шерсть	поплавки
зола	зола	шерсть

мячи	лбы (животных)	поплавки
поплавки	самка дикого оленя	зола
костры	шерсть	лбы

16 Яички.

Яички.

яички	Тама	месяцы
кожица оленьих рогов	Капа	мой
Тама (собств. имя девочки)	Пала	твой
Кама (собств. имя девочки)	Кама	костры

Яички. Хочет яичко.

17 Яички. Курочки. Медвежата.

зубки	чашечки	Ока
оловянные кусочки	Капа	старушка
яички	Пала	яички
курочки	медвежата	кожица оленьих рогов

Самка дикого оленя. Медведи. Мячи.

лбы	мячи	самка дикого оленя
медведи	лбы	лбы
костры	зола	шерсть
поплавки	шерсть	костры

18 Одеяла (шерстяные).

Одеяла.

рама	одеяла	сижу (стою)
кожица оленьих рогов	ешь	бегу
посудинки	беги	привязываю

— Стой! Стой! Возьми одеяло. Привяжи одеяло.

19 Супы.

Супы.

мачты	щека (твоя)	Ира
силки	метки (наши)	Рима
щеки	пимы (наши)	Мина
метки	силки (наши)	Нина
супы	суп (твой)	Кама

— Ира! — Что? — Возьми суп.

20 Беличье гнездо.

Беличье гнездо.

— Не боюсь! Не боюсь! — Никон! Вот медведи. — Э-э-э (плачет).

кора	боялись (мы)	прошел (он)
имена	пряли (мы)	боялся (он)
уходи	привязали (мы)	бежал (он)
беличье гнездо	пимы (наши)	яички
щеки	супы (наши)	курочки
одеяла	бежали (мы)	медвежата
силки	сидели (мы)	зубки

21 Лыжа (охотничья).

Лыжа.

лыжа	сани	чернички
полоз	ель	играю
койба	семга	чернички
крышка	нитки	играю

Мина и его лыжа. Ока и его сани.

22 Кувакса.

Кувакса.

пути	теленок (олений)	кувакса
кулики	дым	свеча
одеяла (меховые)	заливы	строгаешь
петли	матицы (мотни)	налаживаешь

Горы (невысокие). Лесочки. Дым. Вот наша кувакса. Вот ваша кувакса.

23 Пилы (наши).

Пилы.

камельки	продай	лай
потолки	читай	самка дикого оленя
пилы	греби	лай
кукушки	лай	шерсть
продаешь	прибиваешь	гребешь
перевозишь	читаешь	лаешь

Григорий и Ока. Деревья и пилы.

24 Григорий и Ока. Ира и Рима. Мина и Нина. Пара и пара. — Григорий, стой! Ира, стой!

Ира и Мина.

25 Горы. Беличье гнездо. Ель. Лыжа. Сани. Кувакса. Рама. Пилы. Свеча. Чернички. Семга. Чашечки.

26 — Играй! Играй! Вот самка дикого оленя. Вот медвежата. Курочки и яички. Сани и лыжа. Семга и кувакса.

Сани и лыжа.

свеча	строгаешь	семга
кувакса	налаживаешь	беличье гнездо
лыжа	читаешь	сани

27 Вот поплавки. Вот мячи. Вот пуговицы.

поплавки	пуговицы
мячи	оводы
пуговицы	шей

28 Олень (домашний).

Олень.

семги	травки	семги (наши)
ели	искал (он)	женщина
одежда	косил (он)	искали (мы)
снега	мою	завод
косил (он)	ели	одежда
травки	одежда	снега
домой	олень	мой
мою	семги	ели

29 Олень бежал. — Куда бежишь? Назад! Лиза, ищи, куда прошел олень. — Лиза искала. Лиза устала.

Олень бежал. Лиза искала.

Зина	устала (она)	одежда
Лиза	искала (она)	ищи

30 Дети. Парта. Лампа. Рукавицы.

пары	открытый	коса
парты	крюки (для подвешивания чайника или котла)	рукавицы
дети	гвоздики	листьев
гирвасы	иголочки	звездочки

сыновья	лампа	лодочки
ястребки	следы (мелкие)	старики
цветочки	липты	уздечки

31 Лодочки.

Вот деревья. Вот гвоздики. Делаю лодочку.

Приготовляю лодочку. Иголочки.

дети	лодочки	люди
липты	звездочки	сыновья
уздечки	рукавицы	цветочки

32 Коробки.

Коробки.

буква	кучи камней	ямки
банка	копаю	коробки
коробки	ямки	копаю
осинки	баран	буква
буква	багор	коробки

Камины буквы. Кама умеет читать.

33 Дикие оленьки.

Дикие оленьки.

руки	дикие оленьки	оставлю
черви	птички	приду
пули	вершинки	сплю
черенки	мурлычу	гуляю
рублю	лаю	черви
скрываюсь (исчезаю)	погребу	вершинки
вяжу	понравилось	пули

Дикие оленьки и медведи. Медведи хотят схватить дикого оленька.

34 Гагары.

Гагары.

дикие олени (самки) гагары	сахар передовик-олень	чулок (к) неводу

работать	(к) обрыву	один
убежать	(к) неводу	оба

— Тихон, иди, иди! Вот гагары! Ловлю гагару.

Иди. (К) неводу. Ловлю.

35 Семга прошла в гарву. Семга прошла в невод. Скорее, скорее! Гребите к гарве.

олень	домой	сплю
пуговицы	ловлю	приду
оводы	(к) неводу	оставлю
иди	остров	гуляю
дикие олени (самки) гагары	рукавицы звездочки	птички дикие оленьки

Семга прошла в гарву.

36 Овцы и волки.

овцы	кольцо
волки	брезент
вороны	воротник
кунтас (4-летний олень)	холод

Вороны. Кунтас.
окно
передовик-олень
каблук
коса (женская)
Волки воют. Овцы убегают.
37 Сиги.

Сиги.

берестянка (для рыбы)	топоры	пущу
душ	свинки	сяду
сиги	овощи	жарю
большие	лошадь	гремлю
любишь	сядешь	растешь
жаришь	пустишь	помнишь

— Возьми сига. — Возьму сига, изжарю. Люблю, люблю сига.
38 Все хорошо. Все чисто (бело). Наши хорошие парты. Александр, Наталья, садитесь! Все ребята, садитесь!

песок	можжевельник
обручи	губы
корни	шерсть
камбалы	кусты
грибы	кувшин
мох	окуни

Александр, Наталья, садитесь!

39 Киты.

Киты.

киты	беличьи гнезда	собака
старики	шарики	лодки

прошел (он)	играл (он)	налаживал (он)
пройти	играть	налаживают
ел (он)	привязал (он)	слышал (он)
есть	привязать	слышат

Собака. Лодки. Колокольчики.
40 **Самка дикого оленя и собака.** Капа — дикий олень. Пала — собака. Собака хватает дикого оленя. Пала хватает Капу. Молодец (хороша) Пала!

лыжи (охотничьи)	(к) рыбе
куваксы	(к) столу
одежда (мн. ч.)	острова

Самка дикого оленя и собака.

41 Мама.

Мама.

живи	озерки	игрушки
Яков	игрушки	харей

ягель	вонделка	ведра
ведра	вонделки	ягель

— Яков! Яков!
— Что, мама?

— Возьми ведро.
Иди на озеро.

42 Бумага.

Бумага.

сапог	пришел (он)	ел (я)
бутылка	спал (он)	привязал (я)
скала	показался (он)	играл (я)
морозы	пас (он)	сидел (я)
супу	положил (он)	петле

Пришел Дмитрий. Дал бумагу. Матвей положил бумагу на парту.

43 Дедушка.

Дедушка.

ночи	следы	ягода
ивы	чайка	печень
масло (масла)	сетки	конопля
след	сайды (рыба)	ручьи
крылья	соседи	учитель
ручьи	дедушка	пастух

Дарья и Марья говорят:
— Дедушка, куда едешь? — В погост еду. А вы куда?
— Мы до дома (нашего).

44 Рыбы.

Рыбы.

осины	хлеб	бабочки
камельки	солнце (день)	полки
горы	столы	шапки
зубы	сосны	коровы
яйца	гнездо	лыжи
рыбы	ведро	овца
невода	шапка	волк
леса	камбала	ворон
теленок (олененок)	ложка	гирвас

Мальчики поймали рыбу (рыб). Рыба была (рыбы были) хариусы.

45 Лось. Куропатка. Важенка.

чесалка для шерсти	важенка	колено
баклан (птица)	полено	пятка
лось	облако	лужа
березовая кора	грузило (у невода)	волос
пурга	неводная веревка	дупло
птица	ребенок	дождь
дикий олень	гарва	озеро
камельки	кукушки	свиньи
камелек	кукушка	свинья

Лиса. Росомаха. Окунь.

46 Ученики.

ученики	учился
ученик	учатся

моюсь
керосин
ботинки
карандаш
пароход

Ученики учатся.

47 — Здравствуйте, ребятки! — Здравствуй, здравствуй, Мина. — Я хочу учиться. Вот моя киса. Я умею играть. Я умею строгать. Все! Я хочу учиться.

луна	мяч	дерево
одеяло	медведь	гора
нитка	поплавок	петля

48 Мы веселые, веселые ребята. Наше имя октябрята. Нам не надо лишних слов. — Будь готов! — Всегда готов!

живет	одеяло (меховое)	щека
шар	дым	кора
мачта	кулик	посуда
шерсть	суп	лес
пуговица	имя	луна

49 — Вставай, вставай, Саня!
Саня встала.
— Одень, Саня, малицу и рукавички.
Саня надела малицу.

Саня надела малицу.

краски	щенки	шишки
туманы	олени	снег
пальцы	можжевельник	мешок
перо	полоски	бочки
ноготь	охотники	лягушка.

50 **Отгадай, что (есть).** Говорит он на углах, на столбах, на столах. Новости говорит, играет и поет.

Он играет и поет.

школа	говорит	мешок
книга	кричит	лягушка
класс	берет	волос
стулья	дает	птица
шкапы	растет	дикий олень
стакан	несет	гарва

Семья в избе слушает радио.

51 **Умеем читать.** Дети по книге идут и идут, лист за листом вперед и вперед. Дети знают весь букварь. Вот они прочитали весь букварь.

Дети читают букварь.

лист (дерева)	читать	руки
лист (бумаги)	читает	рука
покупает	грести	пули
догонит	гребет	пуля
туман	говорить	черенки
продает	говорит	черенок

52 Осень.

Осень.

осень	гора	ворона
глухарь	тундра	молоток
стадо	свет	стадо (небольшое)
гусь	час	дятел

пешни (маленькие)	комар	шея
рожки	кряквы (утки)	муха

Осень пришла. Вороны улетели. Лес обнажился. Тундры опустели.

53 **Лиса и гуси**. Была у нас игра. Зина была матка. Влас был лиса. Мы были гуси. — Гуси, гуси, домой идите!

лисе	котел	яйцо	слово
лиса	земле	мать	зуб
котлу	земля	город	курица

Лиса и гуси.

54 **Все ученики — в школу**. Там и здесь идут и едут в нашей стране учащиеся в школу.

55 Фабрика.

Фабрика.

фонарики	обрыв	Марфа
косточки	гагара	Фока
филин	шерсть	Фекла
сарафан	двери	Софрон
конфета	лицо	Фома

— Марфа! Марфа! Вот фабрика. Наш Фома прошел туда работать. Эта (та) фабрика — апатитовая фабрика.

56 Дуга.

вьюны	стрела	блюда
носы	песец	нога
утки (черные)	лижет	пью
лебедь	ползет	пей

Раз, два — в ногу! Раз, два — в ногу! Нас много, нас много! Выше флаги! Выше флаги!

57 Мы говорим Аннушке: — Спи одна в кроватке. Мойся всегда чище до пояса — ты холода не бойся! Вытряхивай постель (твою) каждый день!

Вытряхивай постель твою каждый день!

58 **Какие бывают жилища.**
Дом. Изба. Сакля в ауле. Юрта в степи.

Сакля в ауле. Юрта в степи.

59 **Уже осень пришла**. Березовые листья давно уже пожелтели. Осиновые и ольховые листья пожелтели. Только ели зелены. И сосны зелены.

Уже осень пришла.

река	якорьки	наволок	еду
шум	ярус	якорь	упаду
якорь	свёкла	река	якорьки

60 Дождь часто льет. Сильно мокнет земля. Пусты поля. Укорачивается уже день.
Река. Якорь.

якорь	ярус	шум
река	якорьки	наволок

Сильно мокнет земля.

61 **Овощи**. Собрали овощи с колхозных огородов. Овощи идут в пищу. Картофель (мн. ч.) кладут в суп. В суп кладут морковь (мн. ч.) и лук (мн. ч.)

Суп можно варить с капустой и свеклой.

Свекла. Капуста. Морковь. Лук.

62 **Осень.** Вот уже осень пришла. Желтый лист стал падать. Пропали комары и мухи. Также пропали жуки.

Комар. Муха.

Комар. Муха.

Желтый лист стал падать.

63 Промысел.

Промысел.

угли	берег	печь
промысел	весна	промыслы (небольшие)
работаю	погремушки	промысел
перевожу	крыша	угли

Кирилл работает. Кругом работают люди. Все кругом поют: — В одиночку, в одиночку я не работаю. В одиночку работать тяжело.

64 Гусь. Лебедь. Гагара.

От нас улетело множество птиц: гуси, лебеди, гагары, звонухи (утки), кряквы (утки) и другие водяные птицы. А где находятся зимой глухарь, воробей, дятел, куропатка?

Дятел. Глухарь. Куропатка. Воробей.

Дятел носом тук-тук-тук.

65 Наловил нам сигов Ока. Натаскал дров нам Фока. Принес Саша с реки воду. Положила Саня в камелек огонь. Вымыла сигов у нас Марья. Положила варить сигов Дарья. Еду подала нам Пала. Принесла ложки нам Павла. Сидят дети все за столом. Едят ввосьмером наловленную рыбу.

Еду подала нам Пала.

сельдь	сиг (крупный)	щука
треска	сиг (мелкий)	хариусы

66 Ученик, береги все школьное имущество, учебные вещи не рви и не ломай: стул, стол, парту, сумку, книгу, карту, ручку с пером, тетрадь, карандаш — все эти вещи, ученик, береги.

Сумка. Книга. Тетрадь. Карандаш.

Книги и тетради.

67 — Школьник, школьник, почему так рано ты в школу идешь на лыжах? — Нам надо притти в девять часов, теперь уже восемь.

Я прихожу в школу рано.

Часы. Лыжи. Сумка.

68 **Ока и Тимоша**. Везет Ока дрова. Навстречу подошел Тимоша. Тимоша спросил: — Что везешь, Ока? — Везу рыбу. — Какая же (э)то рыба, если у тебя на санях дрова. — Если видишь, так зачем надо спрашивать?

блюдо	зима	небо
вежа	нога	глаз
росомаха	спина	бровь

69 **Зима.** Пришла зима. Выпал снег. Все кругом побелело. Выбежали дети на улицу. Стали играть в снежки. Ночью метель

поднялась, дороги все занесла. Дети утром взяли лыжи, по снегу побежали на лыжах.

Отгадай. Два березовых оленя по снегам меня несут. Олени — рыжи. Что это (те) за олени?

70 **Чапа и Ока.** Ока приучил Чапу санки возить. Он хотел показать другим детям, как он ездит на собаке. Ока поехал по погосту. У одного дома собака увидела кошку. Чапа бросилась за кошкой. Ока вывалился из санок. Все на улице смеялись над Окой.

собачка	Ваня	зверёк
избушка	Сёма	птичка
лодочка	Петя	рыбка
мальчик	Федя	воробей

71 Маленький зверёк. Зимой — беленький. По лесочку прыг-прыг. Снег он копает. Зверище большой. Зверище толстый. Зверище косолапый. Глаза как щелки. Очень хвост у него короток.

72 **Катанье с горы.** Вот снежная гора. Какой крутой подъем на гору! Хорошо скатываться с такой горы вниз. Пустили санки с горы вниз. Скатились быстро, быстро. Санки скатились вбок (в другую сторону). Дети вкатились в снег. Много было смеху.

Хорошо скатываться с горы вниз.

73 **Городская улица.** Наш Ваня в город приехал. Вышел с вокзала на улицу. Звенят трамваи — динь-динь-динь. Ревут автобусы. Вот мчится (бежит) автомобиль. Как перейти поперек улицы? Загорелся красный свет. Стой! Дорога закрыта! Впереди зазеленел свет. Не зевай! Переходи!

74 Говорит Тимоша сестре (своей): — Не тронь моих оленей! — Сестра отвечает брату (своему): — А ты не тронь моих кукол.

Дети расселись по разным углам. Тимоша сидел с своими оленями. Дарья сидела с своими куклами. Друг на друга не глядели. Все сердились и молча сидели.

Дети играли.

75 Пришли в избу школьники. Увидели брата с сестрой, как они рассерженные по разным углам сидят. Начали петь дети. — Мы все дружно живем здесь. Играем, поем все вместе. Сделаем и мы так. Сделаем и мы так.

Брат с сестрой помирились и весело стали играть с другими детьми.

Мы играем и поем.

брат	отец	дочь
мать	дедушка	сын

76 Лед.

Лед.

Иван с удочкой. Иван положил удочку за пазуху. Он пошел вдоль реки. Дул ветер. Было холодно. На реке были уже льдины. Иван пошел обратно. Он вошел в избу и сказал: — Дам отдохнуть удочке.

льды	пазуха	удочка
брусника (мн. ч.)	брусника	ветер

77 Какой здесь тяжелый воздух! — Уля, открой форточку. Как тяжело дышать здесь! Открой! Вот так, так. Хорошо!

Уля открыла форточку.

Какие у вас классы? Какой там воздух? Какие окна у вас в доме Открывай также форточку дома.

окно	глаз	брусника
мох	рог	лед
лопанка	гусь	ветер

78 **Бабушка и внучка**. У бабушки была внучка. Внучка была мала и все она спала. Бабушка пекла хлебы, мыла избу и шила на внучку. Потом бабушка состарилась. Внучка выросла большая. Бабушка слегла на печку. Бабушка все спала Внучка пекла, мыла, шила на бабушку.

79 **Охота на медведя**. Вот мы идем все на медведя. Положили ружья на плечи. Медведь же там сидит, на нас он рычит.

— Ока, я медведя поймал!

— Тогда веди его сюда.

— Да не идет.

— Тогда сам иди сюда.

— Да он не пускает меня.

80 **Пришел ноябрь**. Настали большие морозы. Заливы все замерзли. Побежали толпой дети на лед. Надели коньки и пустились по свежему льду. Я мчусь, как ветер, на коньках. Разгорелись уши (мои) на морозе. Теплые варежки на руках (моих). Шапка надета на голову (мою). Раз-два... Вот и поскользнулся.

Раз-два... Едва не упал.

81 Виднеется дым. Вдали собаки лают. Люди куваксы ставят. Чай греют. Олени едят ягель. Люди отдыхают на санях. Слышны голоса и шум. Отгадай, что (есть)?

Слышны голоса и шум.

оленю	остались	разгорелись
стаду	разорвались	плясали

82 **Пляска горшка**. Говорит горшок железному котлу: — Пойдем плясать. — Пойдем, — обрадовался котел. Плясали, плясали, да горшок ударился о котел и разбился. Посмотрел котел на горшечные черепки и сказал: — Не умеет горшок плясать, только насмешил всех.

оленю	слышались	разорвались
оленьки	остались	плясали
стаду	поехали	с глиной

83 **Утка** (водяная птица) **с утятами**. Работали Ваня и Сема, Коля и Федя. Была у них глина. Они вылепили (сделали) из глины утиных детенышей. Поработал — и вымой руки (твои). А работу — на полку.

глина	чулок	вода
живот	работа	звонухи (утки)

84 Еда. *Еда.*

спрашивай	спрашивал	товарищи
беги	бежал	еда

— Мама, мама, отец (с товарищами) приехал. Побегу к отцу. Спрошу, возьмет или нет еду в дорогу. — Мать отложила вязанье в сторону. Сказала: — Беги, беги, спроси отца (твоего).

85 **Щепки**. Щипал у нас мороз лицо и нос. Еле-еле из школы домой добрались. Прибежали мы и притащили дров, набрали щепок. Мать (моя) быстро затопила камелек. Горят в камельке дрова, по-

трескивают. Весело и тепло! Смотрим — на полу щепки. — Возьми, Яков, веник и замети скорее щепки.

86 Порядок у ребят хороший. Знают свои места все. Веселей трубите в трубы! Тара-тук-тук, тара-тук! Выправкой мы гордимся. Чем мы не пионеры! Вот мы покажем себя. Раз, два, три! Раз, два, три! Вперед грудь, вы бодрей идите! Прямо держи голову ты. Руки все машут, вот вы смотрите. Мы молодцы ребята все!

Октябренок тот, кто пример нам подает.
Все ребята — в октябрята!
Пусть никто не отстает!

87 Все на улицу! Песни пойте! Флагов туча над человеческими толпами. Левой, раз, два! В путь вперед по улицам! Железные птицы летают над головами. Наши те, наши аэропланы. Левой, раз, два! Ими управляют наши советские летчики. Раз, два!

88 **Ленин**. Нам он вождь, учитель, друг. Мы идем по пути, который указал нам Ленин. Мы никогда не забудем то, чему учил нас Ленин. Так говорят рабочие всех стран. Так говорят коммунисты всех стран. Ленин умер, но дело его живет.

89 **Сталин**. Кто не знает товарища Сталина? Сталина знает вся наша страна. Сталина знает весь мир. Сталин коммунистической партии вождь. Рабочего класса во всем мире вождь. Нашего строительства вождь. Сталин — лучший друг трудящихся всех народов.

90 **Красная армия**. Со всех сторон окружают враги нашу страну. Красная армия, охраняй нашу страну! Работай спокойно, Советов страна — Красная армия крепка и сильна. Красная армия, охраняй нашу страну!

91 **Прежде**. Прежде тундра была пуста. Наши саамы не знали, какие богатства были в их земле. Саамы не могли добывать богатства из земли.

Теперь. Теперь в нашей тундре много машин, много рабочих. Все они добывают богатства из земли.

92 В нашей тундре построены новые города: Мурманск, Кировск, Мончегорск. В нашей тундре построены новые дороги. На наших реках построены новые большие гидростанции: на Ниве-реке и на Туломе-реке.

тундра	яйцо	рука
дерево	город	весна
петля	морошка	черенок

93 Все сделано в (э)том новом доме: клуб, кино и читальня. Здесь есть столовая, прачечная. Все ты найдешь в (э)том новом доме. Таких домов много, много построено в селах, построено в городах. Власть Советов нам дала в городах, селах те дома. Все трудящиеся в нашей стране теперь воодушевленно строят. Все радостно работают и весело живут.

Цена 50 коп., переплет 20 коп.

Ответственный редактор *Б. М. Габова*.
Технический редактор *З. Н. Аксельрод*.
Художники *М. Н. Бутрова, В. М. Фирсова, И. В. Вальтер, Б. М. Маркичев*.

Сдано в набор 16/VII-1937 г. Подписано к печати 9/X-1937 г.
Учпедгиз № 9333 У—10. Заказ № 1727. Леноблгорлит № 4737
Формат бумаги 72×110. Бумага Камского бум. комбината. Тираж 700 экз.
Печатных листов $7^1/_8$. Бумажных листов $3^3/_4$. Уч.-авт. листов 6,87. (в 1 бум. листе 16000 печ. зн.).

Типография „Коминтерн". Ленинград, Красная ул., 1.

Инв. № 16

1938
№ 2

a	a	a	a
О	О	И	И
Э	Э	Э	Э
у	у	е	е
Л	Л	Л	Т
Т	Т	К	К

П	П	Н	Н
М	М	р	р
С	С	С	В
В	Г	Г	З
б	Д	Х	Х
Ш	Я	Ч	Ю

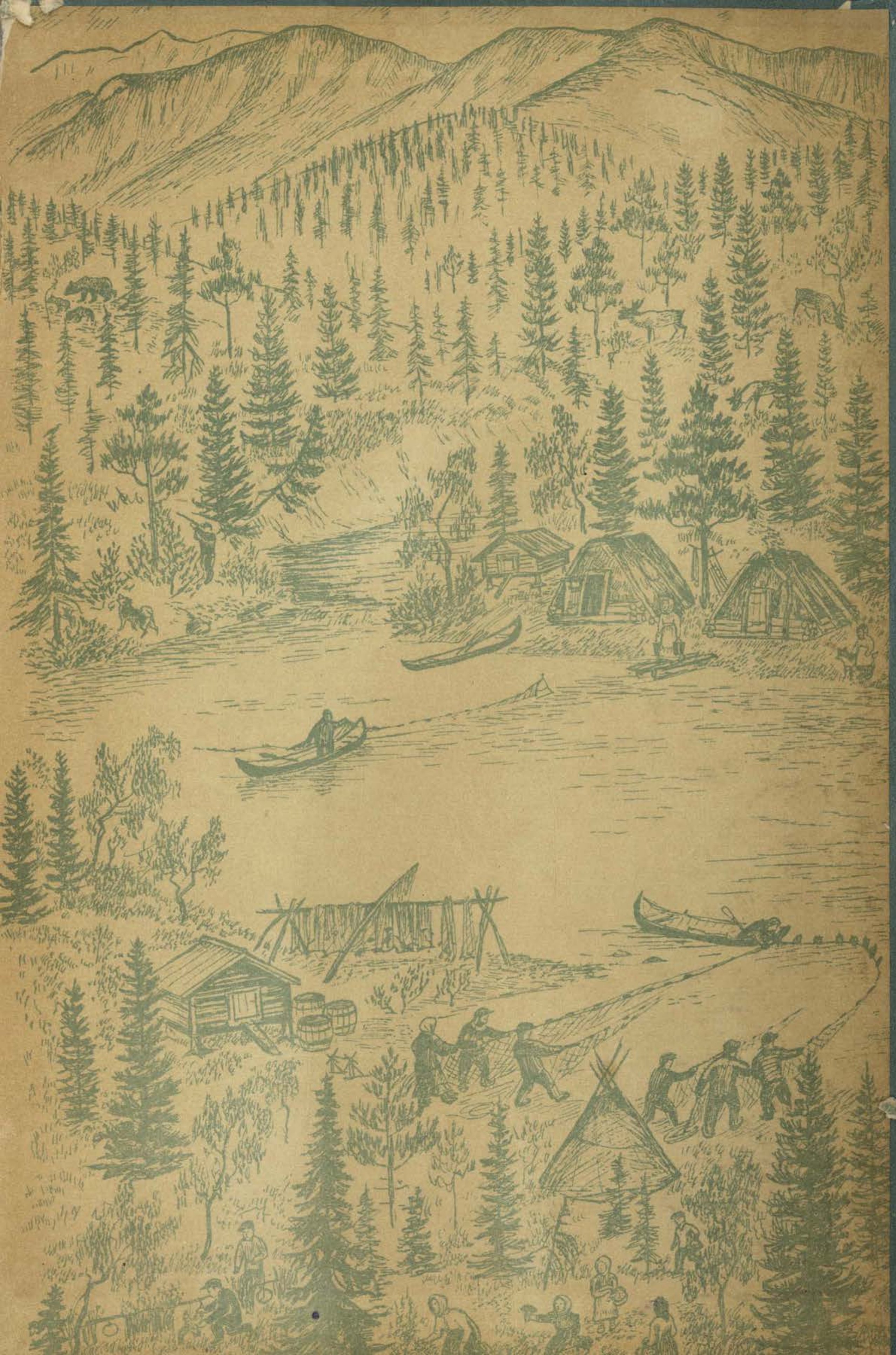
ла	та	ка	па
на	на	ма	ра
ЛИ	ТИ	НИ	КИ
по	пэ	ко	са
си	ва	за	зэ
ту	ба	ба	да

га	ха	ян	ям
яв	ву	ви	ве
эх	эв	эш	ёк
пи	цэ	чи	ча
ло	су	нэ	му
ай	ша	тэ	ох

лас	мас	вак	гак
вэн	пэр	пан	тас
лон	лад	нур	дэх
лам	пас	пар	кар
сур	ков	кон	кэл
паш	шэр	вун	ван

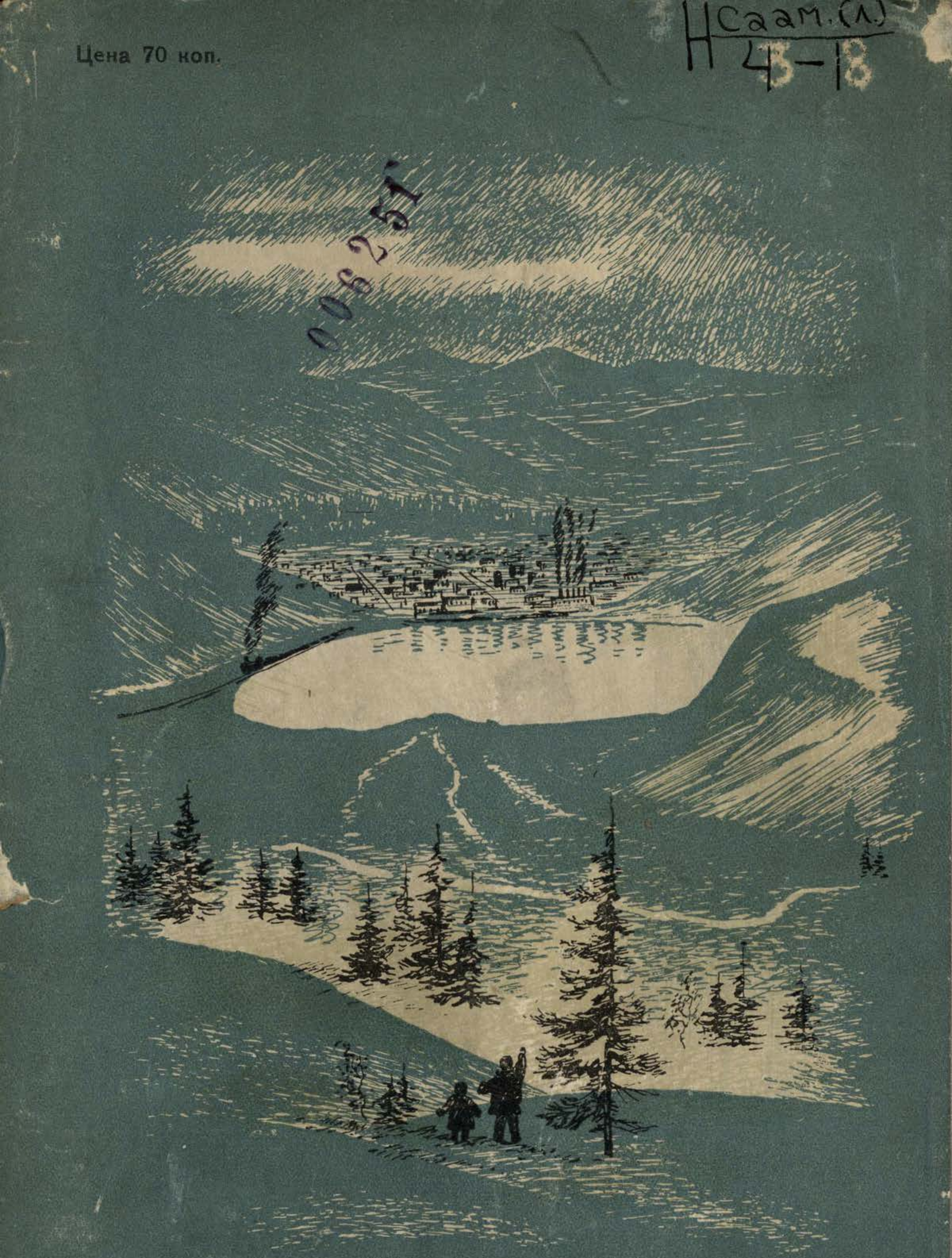
пар	кум	мис	вал
пол	сар	сэк	таф
нав	нив	лух	чуд
пуд	тох	пум	куд
фон	бук	кэц	ком
чар	гар	рий	раш

ШКОЛА



Цена 70 коп.

Н Саам. (л.)
45-18



006251

А. Г. ЭНДЮКОВСКИЙ — Букварь на саамском (лопарском) языке